

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 美好的明天(the Big Tomorrow) 000001

2. 美好的明天(the Big Tomorrow) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美好的明天(The Big Tomorrow)

第1/2页

[ˈɪləstreɪtər] : [ˈsænfərd] [kɑːsɪn]
Illustrator : Sanford Kossin
插画师 : 桑福德 科辛

插画师：桑福德·科辛

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɪɡ] [təˈmɑːroʊ]
BIG TOMORROW
大的 明天

明天大事

[baɪ] [pɔːl] [ˈlɔrmən]
BY PAUL LOHRMAN
经过 保罗 洛尔曼

保罗·洛尔曼

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [rer] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [siːm] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːmən] [sens]
There are certain rare individuals in this world who seem bereft of all common sense
那里 是 肯定 稀有的 个人 在 这 世界 WHO 似乎 失去 的 全部 常见的 感觉
.
:
.

世界上有一些罕见的人，似乎完全缺乏常识。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [set][ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn][æn; ən][əbˈdʒektɪv][ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [ɔːl]
These are the people who set their eyes upon an objective and immediately all
这些 是 这 人们 WHO 放 他们的 眼睛 之上 一个 客观的 和 立即地 全部
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

这些人将目光投向目标，并立即掌握所有情报。

[ˈlɑːdʒɪk] , [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [ʌnˈsɑːlvəbl] [ˈprɒːbləms] , [ænd; ænd][ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɡoʊ]
logic , good advice , unsolvable problems , and insurmountable obstacles go
逻辑 , 好的 建议 , 无法解决 问题 , 和 不可逾越 障碍 去
[kəmˈpliːtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔrdz] .
completely by the boards .
完全地 经过 这 板 .

逻辑、良策、无法解决的问题和无法克服的障碍统统被抛诸脑后。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [wiː; wi][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ɑːr; ər] [ˈɑːbvɪəsli] [dʒʌst][pleɪn][ˈstuːpɪd] .
The characters we refer to are obviously just plain stupid .
这 人物 我们 参考 到 是 明显地 只是 清楚的 愚蠢的 .

我们提到的这些角色显然都是些愚蠢至极的人。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] , [dʒʌst][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
What they want to do , just can't be done .
什么 他们 想 到 做 , 只是 不能 是 完毕 .

他们想做的事，根本不可能做到。

[ðə; ði][əb'dʒektɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɑ:r; ər] [ʌnə'tʃi:vəbl] [ænd; ənd][ˈeniwʌn] [wið; wiθ][æn; ən]
The objectives they have in mind are unachievable and anyone with an
这 目标 他们 有 在 头脑 是 无法实现 和 任何人 和 一个
[aʊns] [ʌv; əv][breɪnz][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][soʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] .
ounce of brains can tell them so and give them good reasons .
盎司 的 大脑 能 告诉 他们 所以 和 给 他们 好的 原因 .
他们心中设想的目标是无法实现的，任何稍有头脑的人都能告诉他们这一点，并能给出充分的理由。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:ʒʊəli; ˈju:ʒəli] [ˈprɪti] [sæd][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][lənd][ɪn][ðə; ði] [ˈflʌni] [haʊs] .
They are usually pretty sad cases and often land in the funny house .
他们 是 通常 漂亮的 伤心 案例 和 经常 土地 在 这 有趣的 房子 .
这些病例通常都很悲惨，经常会被送进精神病院。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
But then again , some of them go out and discover new worlds .
但 然后 再次 , 一些 的 他们 去 出去 和 发现 新的 世界 .
但话说回来，他们中的一些人走出去，发现了新的世界。

[hi:; hi][ˈhædnt] [ˈɡɑ:tn] [ˈeni] [wɜ:rk] [dʌŋ] [ðæt] [ˈmɔ:rniŋ] .
HE hadn't gotten any work done that morning .
他 之前没有 获得 任何 工作 完毕 那 早晨 .
那天上午他什么工作都没做成。

[ˈhi:d] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [bæk] [ˈɑ:fɪs] ,
He'd spent most of the time pacing the floor of his small back office ,
他会 花费 最多 的 这 时间 踱步 这 地面 的 他的 小的 后退 办公室 ,
他大部分时间都在他那间狭小的办公室里踱来踱去。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] — [hændz] [klɔ:spt] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt]
and the rest of it at the window — hands clasped behind his somewhat
和 这 休息 的 它 在 这 窗户 — 双手 紧握 在后面 他的 有些
[boʊd] [bæk] — [ˈsterɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
bowed back — staring up into the cloudless sky .
鞠躬 后退 — 凝视 向上 进入 这 无云 天空 .
其余的人则靠在窗边——双手背在略微弓着的背后——凝视着万里无云的天空。

[æt; ət][ten] - [ˈfɔ:rti] , [ðə; ði][ˈɪntər kɑ:m] [bʌzd] .
At ten - forty , the intercom buzzed .
在 十 - 四十 , 这 对讲机 嗡嗡作响 .
十点四十分，对讲机响了。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
He snapped the switch .
他 啪啪 这 转变 .
他猛地按下开关。

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "
“是的？”

" [aɪv] [ɡɑ:t] [ðoʊz] [ˈfɪɡjərz] , [ˈmɪstər] . [leɪk] .
" **I've got those figures , Mr . Lake .**
" 我已经 得到 那些 数据 , 先生 . 湖 .
“莱克先生，我已经掌握了这些数据。”

[wi:; wi][hæv; həv][naɪn] — "
We have nine — "
我们 有 九 — "
“我们有九个——”

" [ˈmeɪbi] [ˈjuːd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] , [ˈluːsi] . "

" Maybe you'd better come in and tell me personally , Lucy . "

" 或许 你会 更好的 来 在 和 告诉 我 亲自 , 露西 . "

“露西，你最好亲自进来告诉我。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [leɪk] . "

" All right , Mr . Lake . "

" 全部 正确的 , 先生 . 湖 . "

“好的，莱克先生。”

" [ðə; ði][ˈɪntərka:m] [snæpt] [ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ][gɜːrli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]

" The intercom snapped off and a few moments later a girl entered the office

" 这 对讲机 啪啪 离开 和 一个 很少 时刻 之后 一个 女孩 进入 这 办公室

— [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪm] [ˈlɪt(ə)] [wɪsp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈluːsi] [kreɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ˈklæsɪfaɪd] .

— if the prim little wisp that was Lucy Crane could be so generously classified .

— 如果 这 原始 小的 烟雾 那 曾是 露西 起重机 可以 是 所以 慷慨地 分类 .

“对讲机突然关掉了，片刻之后，一个女孩走进了办公室——如果露西·克莱恩这个拘谨的小精灵可以被如此宽容地归类为女孩的话。”

[ˈdʒɔːfwə] [leɪk] [stɛəd][æ; ət][ðə; ði] [ɪˈlɔːŋgetɪd] [bʌn][ʌv; əv] [blæk] [her] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Joshua Lake stared at the elongated bun of black hair on the top of her

约书亚 湖 凝视 在 这 细长的 包子 的 黑色的 头发 在 这 顶部 的 她

[hed] [æz; əz][fiː; fi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][desk] .

head as she came toward his desk .

头 作为 她 来了 朝向 他的 桌子 .

当她走向他的办公桌时，约书亚·莱克盯着她头顶上长长的黑色发髻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [stri:k] [ʌv; əv] [rɪt] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ˈdʒɔːfwə] [leɪk] [ænd; ənd][hiː; hi]

There was an odd streak of rich imagination in Joshua Lake and he

那里 曾是 一个 奇怪的 条纹 的 富有的 想像力 在 约书亚 湖 和 他

[ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈluːsi] [ˈkreɪnz] [bʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl] .

always felt Lucy Crane's bun was a symbol of disapproval .

总是 毛毡 露西 起重机的 包子 曾是 一个 象征 的 不赞成 .

约书亚·莱克有着奇特的丰富想象力，他一直觉得露西·克莱恩的发髻是一种不赞同的象征。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈluːsi] . "

" Sit down , Lucy . "

" 坐 向下 , 露西 . "

“坐下，露西。”

[juː; jʊ][juːz][ʌp] [tuː] [mʌt] [ˈenərdʒi] . "

You use up too much energy . "

你 使用 向上 也 很多 活力 . "

你消耗了太多精力。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][dʒɑːb] , [ˈmɪstər] . [leɪk] . "

" I try to do my job , Mr . Lake . "

" 我 尝试 到 做 我的 工作 , 先生 . 湖 . "

“我尽力做好我的工作，莱克先生。”

" [juː; jʊ][duː] [ðæt] — [ænd; ənd] [mɔːr] . "

" You do that — and more . "

" 你 做 那 — 和 更多的 . "

“你不仅要做到这一点，还要做得更多。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] , [ˈluːsi] ? "

What are the figures , Lucy ? "

什么 是 这 数据 , 露西 ? "

露西，具体数字是多少？

" [wɪə(r)][ɪn] ['despəɾət] [ˈjeɪp] .
" **We're in desperate shape** .
" 是 在 绝望的 形状 .

我们处境非常糟糕。

[wiː; wi][hæv; həv][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɔːlɜːz, 'dɒlɜːz][ɪn][ðə; ði]['peɪrɒl]
We have nine thousand , four hundred and twenty dollars in the payroll
我们 有 九 千 , 四 百 和 二十 美元 在 这 工资单
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

我们的工资账户里有九千四百二十美元。

[ðæt] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɔːrt] .
That leaves it over five thousand short .
那 树叶 它 超过 五 千 短的 .

这样还差五千多块。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'bɜːsmənts] ,
There is only about two thousand in General Disbursements ,
那里 是 仅有的 关于 二 千 在 一般的 支出 ,

一般支出项下只有大约两千块钱，

[bʌt; bət][ðæt] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər] ['ɪnvɔɪsɪz] [duː] [tə'mɔːrəʊ] .
but that isn't enough to cover invoices due tomorrow .
但 那 不是 足够的 到 覆盖 发票 到期的 明天 .

但这不足以支付明天到期的发票。

[aɪm][ə'freɪd] — "
I'm afraid — "
我是 害怕的 — "

我担心-

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['luːsi] .
" **Don't be afraid , Lucy** .
" 不 是 害怕的 , 露西 .

“别害怕，露西。”

[ðæts] ['negətɪv] .
That's negative .
那就是 消极的 .

那肯定是负面的。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][taɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈʃɪvərɪŋ] , [wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['prɑːɡres] [æt; ət]
If we waste our time sitting around shivering , we won't make any progress at
如果 我们 浪费 我们的 时间 坐着 大约 瑟瑟发抖 , 我们 惯于 制作 任何 进步 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

如果我们浪费时间坐在那里瑟瑟发抖，我们就什么进展也不会有。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ðæt] [wei] , ['mɪstər] . [leɪk] .
" **I didn't mean it that way , Mr . Lake** .
" 我 没有 意思是 它 那 方式 , 先生 . 湖 .

“我不是那个意思，莱克先生。”

[aɪm][nɔːt] [ˈʃɪvərɪŋ] .
I'm not shivering .
我是 不是 瑟瑟发抖 .

我没发抖。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['stɛrtɪŋ] [ðæt][wi:; wi] ['hævnt] [gə:t] [ɪ'hʌf] ['mʌni] . "
I was merely stating that we haven't got enough money . "

我 曾是 仅仅 声明 那 我们 还没有 得到 足够的 钱 . "

我只是说我们钱不够而已。

" [ðen] [aɪ] [gou][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔ:r] . "
Then I'll go to the bank and get some more . "

" 然后 患病的 去 到 这 银行 和 得到 一些 更多的 . "

“那我再 去 银行 取点 钱。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . [leɪk] .
Of course , Mr . Lake .

" 的 课程 , 先生 . 湖 .

“当然，莱克先生。”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
Is that all ? "

是 那 全部 ? "

就这些吗？

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l] , ['lu:si] .
Yes , that's all , Lucy .

" 是的 , 那就是 全部 , 露西 .

“是的，就这些了，露西。”

[ju:; jʊ][rʌŋ][ɑ:n][tu:; tə] [lʌntʃ] . "
You run on to lunch . "

你 跑步 在 到 午餐 . "

你继续去吃午饭。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['gouɪŋ][aʊt] ? "
You aren't going out ? "

" 你 不是 去 出去 ? "

你不出去吗？

" [noʊ] . [aɪm][nɑ:t] ['hʌŋɡri] [tə'deɪ] .
No . I'm not hungry today .

" 不 . 我是 不是 饥饿的 今天 .

“不，我今天不饿。”

" [hɜ:r; hər][bʌŋ] [bɑ:bd] [ɪn] [dɪsə'pru:v] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Her bun bobbed in disapproval as she left the office .

" 她 包子 波波德 在 不赞成 作为 她 左边 这 办公室 .

她离开办公室时，发髻也随之晃动，似乎在表示不满。

['dʒɔʃwə] [leɪk] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði][kloʊzɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [said] .
Joshua Lake stared at the closed door and sighed .

约书亚 湖 凝视 在 这 关闭 门 和 叹了口气 .

约书亚·莱克盯着紧闭的房门，叹了口气。

['lu:si] [nu:] [ɪɡ'zæktli][həʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] .
Lucy knew exactly how things were .

露西 知道 确切地 如何 事物 是 .

露西对事情的真相了如指掌。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] [wʌŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] .
She wasn't one to be fooled .

她 不是 一 到 是 被骗了 .

她可不是那种容易上当受骗的人。

[bʌt; bət]['dʒɔʃwə] [hoʊpt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rsə'nel] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [pər'septɪv] .
But Joshua hoped the rest of the personnel were not so perceptive .

但 约书亚 希望 这 休息 的 这 人员 是 不是 所以 有洞察力的 .

但约书亚希望其他工作人员没有那么敏锐。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:ftsmən] [pə'tɪkjələrli] .
The engineers and the draftsmen particularly .
这 工程师 和 这 绘图员 特别 .

尤其是工程师和绘图员。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [wɔ:k] [aʊt][æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ['sʌmwɛr] [els] [baɪ][wʌn]
They could all walk out at noon and be working somewhere else by one
他们 可以 全部 走 出去 在 中午 和 是 在 职的 某处 别的 经过 一
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

他们中午就可以全部离开，下午一点就能到别的地方上班了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɜ:rənt] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mænd] .
what with the huge current industrial demand .
什么 和 这 巨大的 当前的 工业的 要求 .

目前工业需求巨大。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [æn; ən][oʊld][mæn] ; [boʊn] - ['wɪri] ,
He walked again to the window ; an old man ; bone - weary ,
他 步行 再次 到 这 窗户 ; 一个 老的 男人 ; 骨 - 厌倦 ,

他再次走到窗边；一个老人；筋疲力尽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪksɪ] - [ɑ:d] ['jɪrɪz] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [laɪk][ə; eɪ] [brɪk] -
with the weight of his sixty - odd years bending his shoulders like a brick -
和 这 重量 的 他的 六十 - 奇怪的 年 弯曲 他的 肩膀 喜欢 一个 砖 -
['kæri:ʒ-z, 'kɛri:ʒ-z][hɑ:d] .
carrier's hod .
承运商的 霍德 .

六十多岁的身躯压弯了他的肩膀，像个扛砖工的铲子。

" [ðen] [aɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔ:r] .
" **Then I'll go to the bank and get some more** .
" 然后 患病的 去 到 这 银行 和 得到 一些 更多的 .

“然后我就去银行再取一些。”

" [hi:; hi]['hædnt]['i:v(ə)n] [fu:ld] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] .
" **He hadn't even fooled himself this time** .
" 他 之前没有 甚至 被骗了 他自己 这 时间 .

“这一次，他连自己都没骗到。”

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wɜ:r; wɜr][nɪl] .
His chances at the bank were nil .
他的 机会 在 这 银行 是 零 .

他在银行的成功几率为零。

[les] [ðæn; ðən][nɪl] .
Less than nil .
较少的 比 零 .

不足零。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns][ðer; ðər][kʊd; kəd][tɪp][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
His very presence there could tip the balance of their decision .
他的 非常 在场 那里 可以 提示 这 平衡 的 他们的 决定 .

他的出现本身就可能左右他们的决定。

[loʊnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ; [ðə; ði] [dɔ:z] [lɒkt] [brɪ'fɔ:r] ['naɪt'fɔ:l] .
Loans could be called ; the doors locked before nightfall .
贷款 可以 是 称为 ; 这 门 已锁定 前 黄昏 .

贷款可能会被收回；夜幕降临前大门就会被锁上。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪndəʊ̃] ,
At the window ,
在 这 窗户 ,

在窗边,

[hi:; hi] [ˈləʊ̃ɜ: d̃] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm̃][ð̃ə; ð̃i][skɑ:][ænd; ʌnd] [lʊkt̃] [tu:; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [geɪt̃] [ð̃æt̃] [led̃][ˈɪntu:; ɪntu:]
he lowered his eyes from the sky and looked to the gate that led into
他 降低 他的 眼睛 从 这 天空 和 看起来 到 这 门 那 引领 进入
[ð̃ə; ð̃i] [ˈhɔ:rsfʊ:;] [swi:p̃] [ʌv; əṽ][ləʊ̃] [ˈbɪldɪŋz̃] [ænd; ʌnd] [bæk̃] [tu:; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [greɪt̃] ,
the horseshoe sweep of low buildings and back to the great ,
这 马蹄铁 扫 的 低的 建筑物 和 后退 到 这 伟大的 ,
他垂下眼帘, 看向通往低矮建筑群的马蹄形大门, 然后又看向宏伟的.....

[ˈbʌlkɪŋ] [ˈhæŋə] [wer̃] [ˈpreʃəs̃] [wɜ:rk̃][wʌz; wəz̃] [ˈbi:ɪŋ] [dʌñ] .
bulking hangar where precious work was being done .
增肌 机库 在哪里 宝贵的 工作 曾是 存在 完毕 .
堆满货物的机库, 那里原本进行着重要的工作。

[ə; eɪ][mæñ][ænd; ʌnd̃][hɪz; ɪz] [dri:m̃] , [leɪk̃] [mju:zd̃] .
A man and his dream , Lake mused .
一个 男人 和 他的 梦 , 湖 沉思 .
“一个男人和他的梦想,”莱克沉思道。

[hi:; hi][kʊd; kəd̃] [si:] [ˈoʊ̃nli][ð̃ə; ð̃i] [bæk̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i][saɪñ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊ̃və] [ð̃ə; ð̃i] [geɪt̃] ,
He could see only the back of the sign hanging over the gate ,
他 可以 看 仅有的 这 后退 的 这 符号 绞刑 超过 这 门 ,
他只能看到挂在大门上的招牌背面。

[bʌt; bət̃][hi:; hi][wʌz; wəz̃][kwaɪt̃] [fəˈmɪliə] [wɪð; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌð̃ə] [saɪd̃] .
but he was quite familiar with the other side .
但 他 曾是 相当 熟悉的 和 这 其他 边 .
但他对对方的情况却相当熟悉。

[leɪk̃] [ˌɪntəˈstelə] [ˈentəˌpraɪz̃] [ɪñ][boʊ̃ld̃] , [breɪṽ] [ˈletərz̃] ; [ænd; ʌnd̃][ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈləʊ̃və] [raɪt̃] - [hænd̃]
Lake Interstellar Enterprises in bold , brave letters ; and in the lower right - hand
湖 星际穿越 企业 在 大胆的 , 勇敢的 信件 ; 和 在 这 降低 正确的 - 手
[ˈkɔ:rnə] — [ˈberli] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)l̃] — [ˈdʒɔʃwə] [leɪk̃] — [ˈprezɪdənt̃] .
corner — barely discernible — Joshua Lake — President .
角落 — 仅仅 可辨别的 — 约书亚 湖 — 总统 .
以粗体醒目的字体写着“Lake Interstellar Enterprises”; 在右下角——几乎看不清——写着“Joshua Lake——总裁”。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪtə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkləʊ̃sli] [æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i][saɪñ][kʊd; kəd̃] [si:] [ð̃æt̃] [aɪˈti:][hæd; həd̃] [bɪñ] [dʌñ] [ˈoʊ̃və]
A visitor looking closely at the sign could see that it had been done over
一个 游客 寻找 密切 在 这 符号 可以 看 那 它 有 到过 完毕 超过
— [ð̃æt̃] [ə; eɪ][dɪˈska:rdɪd̃][ˈledʒənd̃] [leɪ] [br̃ˈni:θ̃] [ə; eɪ][kəʊ̃t̃][ʌv; əṽ] [waɪt̃] [peɪnt̃] .
— that a discarded legend lay beneath a coat of white paint .
— 那 一个 丢弃 传奇 躺 下面 一个 外套 的 白色的 画 .
仔细观察这块招牌的游客会发现它被重新粉刷过——原本被丢弃的文字被一层白漆覆盖了。

[ð̃ə; ð̃i][oʊ̃ld̃] [neɪm̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i][fɜ:rm̃][wʌz; wəz̃] [stɪl̃] [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)l̃] : [leɪk̃] [ænd; ʌnd̃] [ˈgɔ:rməñ] —
The old name of the firm was still faintly visible : Lake and Gorman —
这 老的 姓名 的 这 公司 曾是 仍然 淡淡的 可见的 : 湖 和 戈尔曼 —
[ˈka:stɪŋz̃] [ænd; ʌnd̃] [ɪkˈstru:ʒnz̃] .
Castings and Extrusions .
铸件 和 挤压 .
公司旧名称仍然隐约可见: 莱克和戈尔曼——铸造和挤压。

[aɪˈti:] [ˈwɔznt̃] [ˈdɪfɪkəlt̃] [fɔ:r; fə] [ˈdʒɔʃwə] [tu:; tə̃][ˈka:ndʒə] [ʌp̃] [li:] [ˈgɔ:rmənz̃] [ˈkrægi] , [ˈhɑ:st(ə)l̃] [feɪs̃] .
It wasn't difficult for Joshua to conjure up Lee Gorman's craggy , hostile face .
它 不是 难的 为了 约书亚 到 变戏法 向上 李 戈尔曼的 崎岖不平 , 敌对的 脸 .
对约书亚来说, 想象出李·戈尔曼那张棱角分明、充满敌意的脸并不难。

[nɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Nor his words .
也不 他的 字 .

他的话语也一样。

[li:] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ˈgræv(ə)] [ˈbiːɪŋ] [graʊnd][tuː; tə] [ˈpaʊdə] .
Lee had a voice like gravel being ground to powder .
李 有 一个 嗓音 喜欢 碎石 存在 地面 到 粉末 .
李的声音就像砂砾被磨成粉末一样刺耳。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪˈmembə]
A voice to remember
一个 嗓音 到 记住

令人难忘的声音.....

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dæm] - [fuːl] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrɪz] !
" **Of course I won't go along with this damn - fool idea of yours !**
" 的 课程 我 惯于 去 沿着 和 这 该死 - 傻子 主意 的 你的 !
“我当然不会同意你这个愚蠢至极的想法！ ”

[tɜːrn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [saʊnd] , [ɪnˈtrentʃt] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bluː] - [skaɪ][ˈfækt(ə)rɪ] ?
Turn a perfectly sound , entrenched business into a blue - sky factory ?
转动 一个 完美 声音 , 根深蒂固的 商业 进入 一个 蓝色的 - 天空 工厂 ?
将一家运营良好、根基稳固的企业转型为一家充满无限可能的创新型企业？

[juːv] [gɔːn] [ˈkreɪzi] , [ˈdʒɔʃwə] . "
You've gone crazy , Joshua . "
你已经 已消失 疯狂的 , 约书亚 . "

约书亚，你疯了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈfiːzəb(ə)] , [li:] !
" **But it's feasible , Lee !**
" 但 它是 可行的 , 李 !

“但这并非不可能，李！ ”

[ɪnˈtaɪərlɪ][ˈfiːzəb(ə)] .
Entirely feasible .
完全 可行的 .

完全可行。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
All we need is a little imagination .
全部 我们 需要 是 一个 小的 想像力 .

我们需要的只是一点想象力。

[aɪv] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] .
I've investigated .
我已经 调查 .

我已调查过。

[aɪv] [haɪrd][ðə; ði][best] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I've hired the best brains in the world .
我已经 雇用 这 最好的 大脑 在 这 世界 .

我聘请了世界上最优秀的人才。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈdeɪtə] .
I have all the necessary preliminary data .
我 有 全部 这 必要的 初步的 数据 .

我已经掌握了所有必要的前期数据。

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [bɪlt] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [θɪ:ɪ] [men][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [brɪŋ]
A rocket can be built that will take three men to the Moon and bring
一个 火箭 能 是 建造 那 将要 拿 三 男人 到 这 月亮 和 带来
[ðem; ðəm] [bæk] ! "
them back ! "
他们 后退 ! "

“我们可以建造一枚火箭，将三名字航员送上月球并带他们返回！ ”

" [ðæts] ['ɪdiəsi] , ['dʒɔʃwə] ! "
" That's idiocy , Joshua ! "
" 那就是 白痴 , 约书亚 ! "

“约书亚，你这简直是愚蠢至极！ ”

" [dəunt][ju:; jʊ] [br'i:ɪv] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] ? "
" Don't you believe it can be done ? "
" 不 你 相信 它 能 是 完毕 ? "

“你不相信这件事能做到吗？ ”

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ! "
" I don't care whether it can be done or not ! "
" 我 不 关心 无论 它 能 是 完毕 或者 不是 ! "

“我不在乎能不能做到！ ”

" [bʌt; bət]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [mæn] !
" But open your eyes , man !
" 但 打开 你的 眼睛 , 男人 !

“但是睁开你的眼睛吧，伙计！ ”

[ðɪs] [ɪz][æŋ; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
This is an age of development .
这 是 一个 年龄 的 发展 .

这是一个发展时代。

[æŋ; ən] ['ɪrə][ʌv; əv] ['mu:vmənt] .
An era of movement .
一个 时代 的 移动 .

这是一个变革的时代。

[wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [let][,aɪ 'ti:] [pæs] [ju: 'es]
We're on the threshold of the big tomorrow , and we can't let it pass us
是 在 这 临界点 的 这 大的 明天 , 和 我们 不能 让 它 经过 我们
[baɪ] !
by !
经过 !

我们即将迎来美好的明天，我们不能让它从我们身边溜走！

[wi:; wi][kɑ:nt] [let][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][goʊ][tu:; tə] ['ʌðər] [waɪl] [wi:; wi][sɪt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
We can't let the honor and the glory go to others while we sit on our
我们 不能 让 这 荣誉 和 这 荣耀 去 到 其他的 尽管 我们 坐 在 我们的
[hændz][ænd; ənd] [hu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] !
hands and hoot from the gallery !
双手 和 吡 从 这 画廊 !

我们不能袖手旁观，在观众席上嘘声四起，眼睁睁地看着荣誉和荣耀落入他人之手！

[kʌm] [ə'laɪv] , [li:] !
Come alive , Lee !
来 活 , 李 !

李，振作起来！

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['pæsɪŋ] [ju: 'es] ! "
The world is passing us ! "
这 世界 是 通过 我们 ! "

世界正在超越我们！

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] .
" I don't want honor and glory .
" 我 不 想 荣誉 和 荣耀 .

“我不要荣誉和荣耀。”

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈɡoʊɪŋ] ['bɪznəs] .
All I want is a sound going business .
全部 我 想 是 一个 声音 去 商业 .

我只想要一个运转良好的企业。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] ?
Suppose we could put a rocket on the Moon and bring it back ?
认为 我们 可以 放 一个 火箭 在 这 月亮 和 带来 它 后退 ?

假设我们能把火箭送上月球并把它带回来？

[wer] [wʊd] [ðæt] [liːv] [juːˈes] ?
Where would that leave us ?
在哪里 会 那 离开 我们 ?

那我们最终会走向何方？

[broʊk] [ænd; ənd] ['feɪməs] .
Broke and famous .
打破 和 著名的 .

破产却出名。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ˈprɑːbəbli][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən] . "
And laughed at probably in the bargain . "
和 笑了 在 大概 在 这 便宜货 . "

而且很可能还被嘲笑了。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
" Nothing of the kind .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['tɪkɪt] .
We could write our own ticket .
我们 可以 写 我们的 自己的 票 .

我们可以自己写票。

[wiːd] [kənˈtroʊl][ðə; ðɪ] ['ɡertweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] ['mɪnərəl] [dɪˈpɔːzɪts] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][mən] !
We'd control the gateway to the greatest mineral deposits within reach of Man !
我们会 控制 这 网关 到 这 最 矿物 存款 之内 抵达 的 男人 !

我们将控制通往人类所能触及的最大矿藏的门户！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [liː] .
Think of it , Lee .
思考 的 它 , 李 .

想想看，李。

[juːz] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . "
Use your imagination . "
使用 你的 想像力 . "

发挥你的想象力。

" [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒɔʃwə] .
" I won't go along with you , Joshua .
" 我 惯于 去 沿着 和 你 , 约书亚 .

“我不会和你一起去，约书亚。”

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪˈtiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

" [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; [deɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] : " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
" **More of the same ; days of it , and finally :** " **You can have the**
" 更多的 的 这 相同的 ; 天 的 它 , 和 最后 : " 你 能 有 这
[ˈkʌstəmərz] [ðen] , [liː] .
customers then , Lee :
顾客 然后 , 李 :

“还是老样子；持续好几天，最后：‘李，那你就把顾客都带走了。

[aɪ] [kiːp] [ðə; ði][plænt] — [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈprɑːpərtɪz] . "
I'll keep the plant — the physical properties : "
患病的 保持 这 植物 — 这 身体的 特性 . "

我会保留这株植物——它的物理特性。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [fer] . "
" **But that's not fair .** "
" 但 那就是 不是 公平的 . "

“但这不公平。”

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈliːg(ə)l] . "
" **Perhaps not , but it's legal .** "
" 也许 不是 , 但 它是 合法的 . "

“或许不是，但这是合法的。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ðəm; ðəm] — [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbeɪsmənt] ? "
" **How can I service them — from my basement ?** "
" 如何 能 我 服务 他们 — 从 我的 地下室 ? "

“我怎样才能从我家地下室给他们提供服务呢？”

" [aɪ] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [daʊn] — "
" **I offered you an alternative only a fool would have turned down —** "
" 我 提供 你 一个 选择 仅有的 一个 傻子 会 有 转向 向下 — "

“我给你提供了一个只有傻瓜才会拒绝的选择——”

" [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [ək'sept] ! "
" **That only a fool would accept !** "
" 那 仅有的 一个 傻子 会 接受 ! "

只有傻瓜才会接受！

" — [soʊ] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɔːp][,em 'iː] .
" **— so now I'm going ahead and nothing can stop me .**
" — 所以 现在 我是 去 前方 和 没有什么 能 停止 我 .

“——所以现在我要继续前进，没有什么能阻止我。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [driːm] , [mæn] — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tə'mɑːroʊ] .
I've got a dream , man — a dream of a big tomorrow .
我已经 得到 一个 梦 , 男人 — 一个 梦 的 一个 大的 明天 .

我有一个梦想，伙计——一个关于美好明天的梦想。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [driːm] [kʌm] [truː] . "
I'm going to make that dream come true . "
我是 去 到 制作 那 梦 来 真的 . "

我一定会让这个梦想成真。

" [neɪm] [aɪ 'tiː] [raɪt] , [ˈdʒɔʃwə] .
" **Name it right , Joshua .**
" 姓名 它 正确的 , 约书亚 .

“说对了，约书亚。”

[juːv] [gɔːt][æn; ən] [əb'seɪʃn] .
You've got an obsession .
你已经 得到 一个 痴迷 .

你这是着了迷。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] ['gɔrmən]
" The end of Lake and Gorman
" 这 结尾 的 湖 和 戈尔曼

“莱克和戈尔曼的结局……”

['dʒɔʃwə] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
Joshua turned from the window , then paused and looked again into the sky .
约书亚 转向 从 这 窗户 , 然后 暂停 和 看起来 再次 进入 这 天空 .
约书亚转过身，离开窗户，然后停顿了一下，再次抬头望向天空。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ʌp] , [ə; eɪ] [raʊnd] , [waɪt] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp][ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [blu:]
The Moon was up , a round , white will - o ' - the - wisp in the clear blue
这 月亮 曾是 向上 , 一个 圆形的 , 白色的 将要 - o - - 这 - 烟雾 在 这 清除 蓝色的
[.æftər'nu:n][skaɪ] .
afternoon sky .
下午 天空 .
月亮高高挂在空中，像一团圆圆的白色火炬，在晴朗的蓝色午后天空中若隐若现。

[hi:; hi][stɛərd] [æt; ət][.aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He stared at it and the old feeling of affinity swept over him ,
他 凝视 在 它 和 这 老的 感觉 的 亲和力 扫荡 超过 他 ,
[strɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['evər] .
stronger than ever .
更强 比 曾经 .
他凝视着它，那份久违的亲近感再次涌上心头，比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bəʊθ][ə; eɪ][goʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑ:nɪk] .
The Moon was , for him , both a goal and a tonic .
这 月亮 曾是 , 为了 他 , 两个都 一个 目标 和 一个 补品 .
对他来说，月亮既是目标，也是良药。

[saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'lu:sɪv] [fɔ:rm][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [swi:p] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [daʊts] ; ['streɪtn] [hɪz; ɪz]
Sight of its illusive form could always sweep away his doubts ; straighten his
视线 的 它是 虚幻 形式 可以 总是 扫 离开 他的 疑虑 ; 拉直 他的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
它那难以捉摸的身影总能驱散他的疑虑，让他挺直肩膀。

[ðə; ði]['ɪntərka:m] [bʌzd] .
The intercom buzzed .
这 对讲机 嗡嗡作响 .
对讲机响了。

['dʒɔʃwə] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [snæpt] [.aɪ 'ti:] .
Joshua went over and snapped it .
约书亚 去 超过 和 啪啪 它 .
约书亚走过去，拍下了照片。

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "
“是的? ”
" ['mɪstər] . ['koʊvɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" **Mr . Coving to see you , sir** . "
" 先生 . 覆盖 到 看 你 , 先生 . "
“科文先生，很高兴见到您，先生。”

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Send him in** .
" 发送 他 在 .
把他送进去。

" [ˈreɪbɜːn] [ˈkoʊvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpraɪbəbli] [ðə; ði] [best] [ˈraːkɪt] - [ˈfjuːəl][məɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Rayburn Coving was probably the best rocket - fuel man in the world .**
" 雷伯恩 覆盖 曾是 大概 这 最好的 火箭 - 燃料 男人 在 这 世界 .
“雷伯恩·科文可能是世界上最好的火箭燃料专家。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsændi] [her] [left] , [nɑːt] [mʌt] ,
He had a little of his sandy hair left , not much ,
他 有 一个 小的 的 他的 沙 头发 左边 , 不是 很多 ,
他只剩下一点点沙色的头发了, 不多。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrmənəntli] [kriːst] [frʌm; frəm] [ˈfraʊnɪŋ] .
and his forehead was permanently creased from frowning .
和 他的 前额 曾是 永久的 褶皱 从 皱眉 .
他额头上因为常年皱眉而布满了皱纹。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [nuː] [benˈzoʊɪk] [dɪˈrɪvətɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [tʃiːf] .
" **I'm afraid that new benzoic derivative is a failure , Chief .**
" 我是 害怕的 那 新的 苯甲酸 衍生物 是 一个 失败 , 首席 .
“恐怕这种新的苯甲酸衍生物失败了, 局长。”

[aɪ ˈtiː] [paɪlz] [ʌp] [kəˈrouz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃʊb] [tuː] [fæst] .
It piles up corrosion in the tubes too fast .
它 堆 向上 腐蚀 在 这 管子 也 快速地 .
它会导致管道内腐蚀物堆积过快。

[ðeid] [biː; bi] [kɒgd] [ˌhæfweɪ] [θruː] [ðə; ði] [trɪp] .
They'd be clogged halfway through the trip .
他们会 是 堵塞 半 通过 这 旅行 .
他们会在旅途中途被堵住。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] .
" **One hundred and twenty thousand dollars up the spout .**
" 一 百 和 二十 千 美元 向上 这 喷口 .
“十二万美元就这么打了水漂。”

[ˈdʒɔːfwə] [saɪd] .
Joshua sighed .
约书亚 叹了口气 .

约书亚叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .
" **Well , I suppose the chance of success was worth it .**
" 出色地 , 我 认为 这 机会 的 成功 曾是 值得 它 .
“嗯, 我想, 成功的机会是值得的。”

[ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈrelatɪvli] [ˈsmɔːləɪ] [speɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɔːlvd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər]
The added power in relatively smaller space would have solved so many other
这 额外 力量 在 相对地 较小的 空间 会 有 已解决 所以 许多 其他
[ˈprɔːbləms] . " **problems** : "
问题 . "

在相对较小的空间内增加功率, 可以解决许多其他问题。

" [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ ˈtiː] [feɪld] .
" **I'm sorry it failed .**
" 我是 对不起 它 失败的 .
很抱歉失败了。

" [ˈdʒɔːfwə] [smaɪld] .
" **Joshua smiled .**
" 约书亚 微笑 .

约书亚笑了。

" [tu:; tə] ['pærəfreiz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] — [wɪə(r)] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz]
" **To paraphrase a certain American inventor — we're finding any number of ways**
" 到 释义 一个 肯定 美国人 发明者 — 是 寻找 任何 数字 的 方式
[ju:; jʊ][kɑ:nt][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
you can't go to the Moon .
你 不能 去 到 这 月亮 .

套用某位美国发明家的话来说——我们找到了无数种方法，证明你不可能登上月球。

[wʌt] [naʊ] , ['koʊvɪŋ] ? "
What now , Coving ? "
什么 现在 , 覆盖 ? "

科夫，现在怎么办？

" [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['meθəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɔ:bləms] .
" **Back to the old method — and the other problems .**
" 后退 到 这 老的 方法 — 和 这 其他 问题 .

“回到老方法——以及其他问题。”

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][ɪnsər'maʊntəb(ə)l] , [ðoʊ] .
None of them are insurmountable , though .
没有任何 的 他们 是 不可逾越 , 尽管 .

不过，这些困难都不是不可克服的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] — "
A little more time — "
一个 小的 更多的 时间 — "

再给我一点时间——

" [jes] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] .
" **Yes — a little more time .**
" 是的 — 一个 小的 更多的 时间 .

“是的——再多一点时间。”

" ['dʒɔʃwə] ['grɪmɪst] ['ɪnwərdli] .
" **Joshua grimaced inwardly .**
" 约书亚 做了个鬼脸 内心 .

约书亚内心一阵苦笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['koʊvɪŋ][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jɪrz] — [nɑ:t][æz; əz] [ðoʊ]
He was talking to Coving as though they had years — not as though
他 曾是 说 到 覆盖 作为 尽管 他们 有 年 — 不是 作为 尽管
[ðer; ðər][taɪm][hæd; həd][rʌŋ] [aʊt] .
their time had run out .
他们的 时间 有 跑步 出去 .

他和科文说话的语气就像他们还有好几年的时间——而不是像他们的时间已经到了尽头。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ɪn] [det] [fɔ:r; fər] - ['leɪbər] ; [oʊvər'drɔ:n][ɑ:n][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'nʌf]
He was even in debt for Coving's labor ; overdrawn on it without enough
他 曾是 甚至 在 债务 为了 - 劳动 ; 透支 在 它 没有 足够的
['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] .
money to pay .
钱 到 支付 .

他甚至还因为雇佣科文而欠债；债务透支，没有足够的钱偿还。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wi:knəs] — [ʌv; əv] [di:p] - [daʊn] ['wɪrɪnəs] — [pæst] .
The moment of weakness — of deep - down weariness — passed .
这 片刻 的 弱点 — 的 深的 - 向下 疲劳 — 通过了 .

那段脆弱的时刻——那种深层次的疲惫感——过去了。

['dʒɔʃwə] [leɪk] ['stɪfnd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['stɪfnd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] .
Joshua Lake stiffened as he had stiffened so many times before .
约书亚 湖 僵硬 作为 他 有 僵硬 所以 许多 时代 前 .

约书亚·莱克像以前无数次那样，身体僵硬了起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['stɪfnd] [wen] - ['ælbɪz][hæd; həd] [flʌŋkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
As he had stiffened when Zornoff's alloys had flunked out and the first
作为 他 有 僵硬 什么时候 - 合金 有 不及格 出去 和 这 第一的
[trɪp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['nesəseri] .
trip to the bank had been made necessary .
旅行 到 这 银行 有 到过 制成 必要的 .

当佐诺夫的合金不合格，不得不第一次去银行贷款时，他变得僵硬起来。

[ðə; ði][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
The first trip to the bank .
这 第一的 旅行 到 这 银行 .

第一次去银行。

['dʒɔʃwə] [smaɪld] ['raɪli] .
Joshua smiled wryly .
约书亚 微笑 略带讽刺地 .

约书亚苦笑了一下。

[ðə; ði][bæŋk][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrdʒəl] [ðen] .
The bank people had been cordial then .
这 银行 人们 有 到过 亲切 然后 .

当时银行方面态度还算友好。

[ˈiːv(ə)n][ˈsɜːrv(ə)l] .
Even servile .
甚至 奴性的 .

甚至卑躬屈膝。

[ˈleɪtər][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] .
Later it had been different .
之后 它 有 到过 不同的 .

后来情况就不同了。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [leɪk] — ? "
" **You were saying , Mr . Lake — ? "**
" 你 是 说 , 先生 . 湖 — ? "

“您刚才说什么，莱克先生——？ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɔːrtən] ['leɪtli] ?
" **Have you seen Morton lately ?**
" 有 你 已见 莫顿 最近 ?

你最近见过莫顿吗？

[wɒts] [ðə; ði][ˈleɪtɪst][ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] ['riːleɪ] [ɪˈkwɪpmənt] ? "
What's the latest on the radar relay equipment ? "
是什么 这 最新的 在 这 雷达 中继 设备 ? "

雷达中继设备的最新进展如何？

" [noʊ][ˈmeɪdʒər][bʌgz] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **No major bugs , I think .**
" 不 主要的 漏洞 , 我 思考 .

“我想应该没有重大问题。”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['feɪməsli] . "
It's coming along famously . "
它是 未来 沿着 众所周知 . "

进展非常顺利。

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

" [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːd] ['θaʊz(ə)nd] [,aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] , ['dʒɔʃwə] [felt] .
" **For two hundred odd thousand it certainly should , Joshua felt .**
" 为了 二 百 奇怪的 千 它 当然 应该 , 约书亚 毛毡 。

“二十多万块钱当然应该如此，”约书亚心想。

" [let] [em 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , ['koʊvɪŋ] . "
" **Let me know how you make out , Coving .** "
" 让 我 知道 如何 你 制作 出去 , 覆盖 。

“告诉我你的进展如何，科文。”

" [aɪ] [wɪl] , [tʃiːf] .
" **I will , Chief .**
" 我 将要 , 首席 。

“我会的，长官。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['kemɪklz] [ɪ'miːdiətli] . "
I'll get the order in for the new chemicals immediately . "
患病的 得到 这 命令 在 为了 这 新的 化学品 立即地 。

我会立即下单订购新的化学品。

" [eɪ] — [oʊ] , [jes] . [duː] [ðæt] .
" **Eh — oh , yes . Do that .**
" 嗯 — 哦 , 是的 。

“呃——哦，是的。就那样做。”

[duː] [ðæt] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
Do that by all means .
做 那 经过 全部 方法 。

当然可以。

" ['koʊvɪŋ] [left] .
" **Coving left .**
" 覆盖 左边 。

“向左弯曲。

['dʒɔʃwə] [leɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
Joshua Lake put his head against the back rest of the chair and closed his
约书亚 湖 放 他的 头 反对 这 后退 休息 的 这 椅子 和 关闭 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 。

约书亚·莱克将头靠在椅背上，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [dəʊzd] , ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [heɪz] [frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] .
He dozed , drifting into a haze from weariness .
他 打盹 , 漂流 进入 一个 阴霾 从 疲劳 。

他昏昏欲睡，疲惫让他迷迷糊糊的。

[ɪts] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] — [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .
It's been so long — so very long .
它是 到过 所以 长的 — 所以 非常 长的 。

已经过去很久了——真的很久很久了。

['sev(ə)n] ['jɪrz] — [eɪt] — [ten] .
Seven years — eight — ten .
七 年 — 八 — 十 。

七年—八年—十年。

[ten] ['jɪrɪz] .
Ten years .
十 年 .

十年。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɔ:səb(ə)] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗？

[,aɪ 'ti:][ˈdɪdnt] [si:m] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
It didn't seem that long .
它 没有 似乎 那 长的 .

感觉时间过得并不快。

[ten] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [sək'sɪ:d] .
Ten years to make a dream succeed .
十 年 到 制作 一个 梦 成功 .

十年时间，让梦想成真。

[ɔ:r][feɪl] .
Or fail .
或者 失败 .

或者失败。

['dʒɔʃwə] [slept] [ænd; ənd] [ə'gen] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] — [hɪz; ɪz] [rest] [wʌz; wəz] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ]
Joshua slept and again — as in the past — his rest was plagued with
约书亚 睡着了 和 再次 — 作为 在 这 过去的 — 他的 休息 曾是 饱受困扰 和
[ˈvɪʒənz] .
visions .
愿景 .

约书亚睡着了，但和以前一样，他的睡眠又被异象所困扰。

[ðə; ði][ˈtɔ:rment] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tʊk] ['meni] [fɔ:rmz][ɪn][æn; ən][ə'leɪrt] [ˌsʌb'kɔ:nʃəs] [tu:] [tɔ:t] [tu:; tə]
The torment of his days took many forms in an alert subconscious too taut to
这 折磨 的 他的 天 采取 许多 表格 在 一个 警报 潜意识 也 紧绷 到
[rɪ'læks] .
relax .
放松 .

他日复一日的痛苦以多种形式存在于他高度紧张、无法放松的潜意识中。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['maʊntnɪz] [tu:] [sti:p] [tu:; tə] [krɔ:s] — ['kæzəmz] [tu:] [di:p]
He had seen before him mountains too steep to cross — chasms too deep
他 有 已见 前 他 山脉 也 陡 到 又 — 深渊 也 深的
[ænd; ənd][waɪd][tu:; tə] [brɪdʒ] .
and wide to bridge .
和 宽的 到 桥 .

他眼前曾出现过无法逾越的陡峭山峰，以及无法架桥的深邃宽阔的鸿沟。

[ɔ:f(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [ˈsɔ:lvd] , [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [bæk] , [naɪts] [ˈleɪtər] ,
Often , when a great problem was solved , he would look back , nights later ,
经常 , 什么时候 一个 伟大的 问题 曾是 已解决 , 他 会 看 后退 , 夜晚 之后 ,
通常，当一个重大问题解决后，他会在第二天晚上回顾这件事。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ɔ:r][ðə; ði][ˈkæzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
to see the mountain or the chasm from the other side .
到 看 这 山 或者 这 深渊 从 这 其他 边 .

从另一边观赏山峰或峡谷。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Now his vision was different .
现在 他的 想象 曾是 不同的 ；

现在他的想法发生了变化。

[noʊ][ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] — [ðə; ði][stɜːrn] ['kræɡi] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
No mountain before him , but a face — the stern craggy face of an
不 山 前 他 , 但 一个 脸 — 这 船尾 崎岖不平 脸 的 一个
[ˈɑːbstək(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
obstacle in his path .
障碍 在 他的 小路 ；

他面前没有山，只有一张脸——一张严峻崎岖的脸，是他前进道路上的障碍。

[liː] ['ɡɔːrmən] .
Lee Gorman .
李 戈尔曼 ；

李·戈尔曼。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kleɪ] — [jet] [,aɪ ˈtiː] [lɪvd] .
The face was of clay — yet it lived .
这 脸 曾是 的 黏土 — 然而 它 居住地 ；

那张脸是用泥土做的——却栩栩如生。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld] , [dɪsˈdeɪnfl] .
The eyes were cold , disdainful .
这 眼睛 是 寒冷的 , 轻蔑的 ；

眼神冰冷，充满轻蔑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɡriːn] [kriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɔːʊəz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] ['ɡɔːrmən] [ɪn]
And a weird , green creation of Joshua's own mind was sketching Gorman in
和 一个 诡异的 , 绿色的 创建 的 约书亚的 自己的 头脑 曾是 素描 戈尔曼 在
[ðə; ði] ['nʌmbərz] ,
the numbers ,
这 数字 ,

约书亚脑海中一个怪异的绿色形象正在用数字勾勒戈尔曼的轮廓。

[saɪnz] , [ænd; ənd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] .
signs , and symbols of a rocket that would never reach the Moon .
标志 , 和 符号 的 一个 火箭 那 会 绝不 抵达 这 月亮 ；

标志和符号，象征着一枚永远无法到达月球的火箭。

[ˈdʒɔːfwə] [əˈwʊɔk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [faʊnd] ['luːsi] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Joshua awoke with a start and found Lucy bending over him .
约书亚 醒来 和 一个 开始 和 成立 露西 弯曲 超过 他 ；

约书亚猛然惊醒，发现露西正弯腰看着他。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌzər] , ['mɪstər] . [leɪk] .
" You didn't answer the buzzer , Mr . Lake .
" 你 没有 回答 这 蜂鸣器 , 先生 . 湖 .

“莱克先生，你没有回应蜂鸣器。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] . "
I was worried . "
我 曾是 担心 . "

我当时很担心。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dəʊzd] [ɔːf] , ['luːsi] .
" I must have dozed off , Lucy .
" 我 必须 有 打盹 离开 , 露西 .

“我一定是打瞌睡了，露西。”

[ˈsɑːri] . "
Sorry . "
对不起 . "

对不起。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][hoʊm] [naʊ] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" **I'm going home now — if there's nothing else** . "
" 我是 去 家 现在 — 如果 有 没有什么 别的 . "

“如果没什么别的安排的话，我现在就回家。”

" ['nʌθɪŋ] [els] .
" **Nothing else** .
" 没有什么 别的 .

别无其他。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][hoʊm][maɪ'self] .
I'm going home myself .
我是 去 家 我 .

我自己要回家。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ˈdʒɔʃwə] [pɔːzd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt][tuː; tə] [ster] [æ; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd]
" **Joshua paused beside his car in the parking lot to stare at the lighted**
" 约书亚 暂停 旁 他的 车 在 这 停車處 很多 到 盯 在 这 照明
[ˈwɪndəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['hæŋər] .
windows of the big hangar .
视窗 的 这 大的 机库 .

约书亚停在停车场里，站在自己的车旁，凝视着大机库灯火通明的窗户。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɪft] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] .
The second shift had come on .
这 第二 转移 有 来 在 .

第二班已经开始上班了。

[ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][ɔːl] [naɪt] ; [ðen] , [tə'mɑːroʊ] ,
They would work all night ; then , tomorrow ,
他们 会 工作 全部 夜晚 ; 然后 , 明天 ,

他们会通宵工作；然后，第二天，

[ðeɪ] [wʊd] [laɪn][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [æ; ət][ðə; ði] [peɪ] ['wɪndəʊ] .
they would line up with the others at the pay window .
他们 会 线 向上 和 这 其他的 在 这 支付 窗户 .

他们会和其他人一起在付款窗口排队。

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈeni] ['mʌni] .
But there wouldn't be any money .
但 那里 不会 是 任何 钱 .

但那样的话，就没钱了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['hæŋər] ['wɪndəʊz] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] .
The next night the hangar windows would be dark .
这 下一个 夜晚 这 机库 视窗 会 是 黑暗的 .

第二天晚上，机库的窗户会一片漆黑。

[hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][droʊv] [hoʊm] .
He got into the car and drove home .
他 得到 进入 这 车 和 驾驶 家 .

他上了车，开车回家了。

[ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Myra was waiting for him .
米拉 曾是 等待 为了 他 .

米拉正在等他。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .
She took his hat .
她 采取 他的 帽子 .

她拿走了他的帽子。

[ˈæftər][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [red] , [dɪr] .
After he kissed her , she said , " Your eyes are red , dear .
后 他 亲吻 她 , 她 说 , " 你的 眼睛 是 红色的 , 亲爱的 .

他吻了她之后, 她说: “亲爱的, 你的眼睛红了。”

[juːv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd] .
You've been working much too hard .
你已经 到过 在职的 很多 也 难的 .

你工作太辛苦了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ? "
Shall we have dinner in the patio ? "
将 我们 有 晚餐 在 这 露台 ? "

我们去露台上吃晚餐吧？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .
" That would be nice .
" 那 会 是 好的 .

“那太好了。”

" [ˈdʒɔʃwə][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][ˈmaɪrə][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ˈɔːlsəʊ] —
" Joshua had little to say during the meal , and Myra was quiet also —
" 约书亚 有 小的 到 说 期间 这 一顿饭 , 和 米拉 曾是 安静的 还 —
[əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːrˈself] ,
adjusting herself ,
调整 她自己 ,

约书亚在用餐期间几乎没说什么, 米拉也很安静——她似乎在调整自己的状态。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [dʌn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] .
as she had always done , to his mood .
作为 她 有 总是 完毕 , 到 他的 情绪 .

她一如既往地迎合他的情绪。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [ˈbɜːrθə] .
Finally , she said , " That will be all , Bertha .
最后 , 她 说 , " 那 将要 是 全部 , 伯莎 .

最后, 她说: “就这样吧, 伯莎。”

[liːv] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [pɑːt] .
Leave the coffee pot .
离开 这 咖啡 锅 .

把咖啡壶留下。

" [ðə; ði][meɪd] [left] .
" The maid left .
" 这 女佣 左边 .

女佣离开了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][ɔːf][ðə; ði][ˈdezərt] .
A slight chill was coming in off the desert .
一个 轻微 寒意 曾是 未来 在 离开 这 沙漠 .

沙漠吹来一丝凉意。

['dʒɔʃwə] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [sed] , " [wɪə(r)] [θruː] , ['maɪrə] . "

Joshua shivered and said , " We're through , Myra . "

约书亚 瑟瑟发抖 和 说 , " 是 通过 , 米拉 : "

约书亚打了个寒颤，说道：“我们完了，米拉。”

" [θruː] ?

" Through ?

" 通过 ?

“通过？”

[aɪ] [dəunt] [ʌndər'stænd] . "

I don't understand . "

我 不 理解 : "

我不明白。”

" [ðə; ði] [muːn] [trɪp] .

" The Moon trip .

" 这 月亮 旅行 :

“月球之旅。”

[aɪ] [kɑːnt] [swɪŋ] [aɪ 'tiː] .

I can't swing it .

我 不能 摇摆 它 :

我挥不动。

[ðə; ði] ['mʌniːz] [rʌn] [aʊt] .

The money's run out .

这 钱的 跑步 出去 :

钱没了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [aɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ə'nʌðər] [daɪm] . "

There's no place I can raise another dime . "

有 不 地方 我 能 增加 其他 一角硬币 : "

我再也筹不到一分钱了。

" [bʌt; bət] [juːv] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] — [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] !

" But you've worked so hard — and so long !

" 但 你已经 工作 所以 难的 — 和 所以 长的 !

但是你付出了那么多努力——而且花了那么长时间！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [sək'ses] . "

And you are so close to success . "

和 你 是 所以 关闭 到 成功 : "

你离成功只有一步之遥。

" [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['ɪznt] ['redi] [jet] .

" We've made a lot of progress , but the rocket isn't ready yet .

" 我们已经 制成 一个 很多 的 进步 , 但 这 火箭 不是 准备好 然而 :

“我们已经取得了很大进展，但火箭还没有准备好。”

[naʊ] [its] [tuː] [lert] .

Now it's too late .

现在 它是 也 晚的 :

现在太晚了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

" They were silent for a time .

" 他们 是 沉默的 为了 一个 时间 :

他们沉默了一会儿。

[ðen] ['maɪrə] [sed] , " [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [aɪm] [glæd] .

Then Myra said , " In a way , I'm glad .

然后 米拉 说 , " 在 一个 方式 , 我是 高兴的 :

然后米拉说：“从某种意义上说，我很高兴。”

[juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .

You should have stopped long ago .
你 应该 有 停止 长的 前 ：

你早就应该停止这种行为了。

[juː; jʊ] [ɑ:nt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [peɪs] [fə'revər] .

You aren't strong enough to stand this pace forever .
你 不是 强的 足够的 到 站立 这 步伐 永远 ：

你不可能永远承受这样的节奏。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] — [get][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] ['sʌmwɛr] .

Now we can go away — get a small place somewhere .
现在 我们 能 去 离开 — 得到 一个 小的 地方 某处 ：

现在我们可以离开了——找个小地方住。

[ðæt] [mu:n] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , ['dʒɔʃwə] .

That Moon rocket was killing you , Joshua .
那 月亮 火箭 曾是 杀 你 ， 约书亚 ：

约书亚，那枚登月火箭要了你的命。

" ['dʒɔʃwə] ['pɒndəd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

" Joshua pondered the point .
" 约书亚 沉思 这 观点 ：

约书亚仔细思考了一下这个问题。

" ['kɪlɪŋ] [em 'i:] ?

" Killing me ?
" 杀戮 我 ？

“杀了我？ ”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

No , I don't think so .
不 ， 我 不 思考 所以 ：

不，我不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [em 'i:][ə'laɪv] . "

I think it has been keeping me alive . "
我 思考 它 有 到过 保持 我 活 ； "

我认为是它让我活了下来。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [dɪr] !

" Don't say that , dear !
" 不 说 那 ， 亲爱的 ！

“别这么说，亲爱的！ ”

[juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [saʊnd] [soʊ] — [soʊ] [ˈbru:t(ə)] !

You make it sound so — so brutal !
你 制作 它 声音 所以 — 所以 野蛮 ！

你说的太残酷了！

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] .

Year in and year out .
年 在 和 年 出去 ：

年复一年。

['faɪtɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — ['feɪljər] .

Fighting disappointment — failure .
斗争 失望 — 失败 ：

与失望——失败——作斗争。

['eɪdʒɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [waɪl] [aɪ][sɪt] [hɪr] [naɪt] ['æftər] [naɪt] !

Aging before my eyes while I sit here night after night !
老化 前 我的 眼睛 尽管 我 坐 这里 夜晚 后 夜晚 ！

我每晚坐在这里，眼睁睁地看着自己老去！

" ['faɪtɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — ['feɪljər] .
" **Fighting disappointment** — **failure** .
" 斗争 失望 — 失败 .

“对抗失望——失败。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] .
That was the kind of fight it had been .
那 曾是 这 种类 的 斗争 它 有 到过 .

那场战斗就是这样的。

[haʊ] ['meni] ['feɪljəz] ?
How many failures?
如何 许多 失败 ?

失败了多少次？

[ðə; ði][fɜːrst][bɪg][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [sɪks] ['jɪrz] [br'fɔːr]
The first big one had come six years before
这 第一的 大的 一 有 来 六 年 前

第一次大地震发生在六年前.....

" [əkˌselə'reɪ(ə)n] , [mə'sjɜːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]
" **Acceleration** , **Monsieur** , **must** **be** **achieved in the first two thousand miles of**
" 加速度 , 先生 , 必须 是 已达成 在 这 第一的 二 千 英里 的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

“先生，加速必须在飞行最初的两千英里内实现。”

[æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnz] ['kɔːnstənt] .
After that , the speed of the ship remains constant .
后 那 , 这 速度 的 这 船 遗迹 持续的 .

此后，船速保持不变。

[juː; jʊ] ['fɔːləʊ] [em 'iː] ?
You follow me?
你 跟随 我 ?

你明白我的意思吗？

" - , [ðə; ði][hæf] - [mæd] [frentʃ] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː][soʊ] ['lɔːdʒɪkli] .
" **Tardeau** , **the half - mad French genius** **had** **explained it so logically** .
" - , 这 一半 - 疯狂的 法语 天才 有 解释 它 所以 逻辑上 .

“半疯癫的法国天才塔尔多对此做出了合乎逻辑的解释。”

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
And Joshua had believed in him .
和 约书亚 有 相信 在 他 .

约书亚相信他。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][bɪg]['gæmb(ə)] [ɪn][ə; eɪ]['praːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
That's where you made your big gamble in a project of this kind .
那就是 在哪里 你 制成 你的 大的 赌博 在 一个 项目 的 这 种类 .

在这种类型的项目中，你就是在那里下了很大的赌注。

[juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][jʊr; jər][men][ænd; ənd] [ðen] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .
You selected your men and then believed in them .
你 已选 你的 男人 和 然后 相信 在 他们 .

你挑选了你的人，然后信任他们。

[ˈlðəɹ] [diˈsentið] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Others dissented , of course .
其他的 持不同意见 , 的 课程 .

当然，也有人持不同意见。

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lweɪz] [dɪˈsentiɪz] .
There are always dissenters .
那里 是 总是 异议者 .

总会有持不同意见的人。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [pɔɪnts] [ðæt] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ˈpru:vɪn] [ɔ:r] [dɪˈspru:vɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈbɔ:rdz]
And always points that could not be proven or disproven on the drawing boards
和 总是 积分 那 可以 不是 是 已证实 或者 已被证伪 在 这 绘画 板
[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [test] [pɪts]
or in the test pits
或者 在 这 测试 坑

还有一些观点，既无法在图纸上验证，也无法在试验坑中证伪.....

" [aɪ] [ˈfɑ:lʊv] [ju:; jʊ] , [ˈhenri, ɔˈri:, ɑ:nˈri:] .
" I follow you , Henri .
" 我 跟随 你 , 亨利 .

“我跟随你，亨利。”

[ðə; ði] [ˈbu:stəɹ] [ˈju:nɪts] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [θri:] [ˈsekʃnz] . "
The booster units will be in three sections . "
这 增压器 单位 将要 是 在 三 部分 . "

增压装置将分为三个部分。

" [ɪgˈzæktli] , - .
" Exactly , Msieu .
" 确切地 , - .

“正是如此，先生。”

[ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] — [ɑ:] , [ˈbu:stəɹ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [breɪks] [fri:] [æt; ət] [twelv] [maɪlz] .
The primary — ah , booster , as you say , breaks free at twelve miles .
这 基本的 — 啊 , 增压器 , 作为 你 说 , 休息 自由的 在 十二 英里 .

主推进器——啊，或者说助推器，正如你所说，在 12 英里处脱离。

[ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənderɪ] , [wi:; wi][kənˈtroʊl][wɪð; wɪθ][ˈreɪdɑ:r] .
That one , and the secondary , we control with radar .
那 一 , 和 这 次要 , 我们 控制 和 雷达 .

其中一个，以及第二个，我们都用雷达控制。

[wi:; wi] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][ænd; ənd][vwa:ˈlɑ:] !
We touch a button and Voila !
我们 触碰 一个 按钮 和 瞧！！

我们按下一个按钮，瞧！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [fri:] ! "
they are free ! "
他们 是 自由的！"

他们自由了！

" [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ɪp] [ˈblækɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] . "
" In case of the men in the ship blacking out , I think you said . "
" 在 案件 的 这 男人 在 这 船 黑化 出去 , 我 思考 你 说 . "

“万一船上的人昏迷了呢，我想你是这么说的。”

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi][,disɪn'geɪdʒd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi]
But the third will be disengaged from within the ship and she will be
但 这 第三 将要 是 脱离 从 之内 这 船 和 她 将要 是
[fri:] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][jʊr; jər][moʊst] [ɪ'lu:sv] [mu:n] ！ "
free as a bird to fly to your most illusive Moon ! "
自由的 作为 一个 鸟 到 飞 到 你的 最多 虚幻 月亮 ！ "
但第三艘飞船将会脱离飞船，她将像鸟儿一样自由，飞向你那颗最难以捉摸的月亮！

" [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] ？ "
" **And the return ?** "
" 和 这 返回 ？ "
“那回报呢？ ”

" [ðer; ðər][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ʃɪp] , [mə'sjɜ:r] .
" **There we have a much lighter ship , Monsieur .**
" 那里 我们 有 一个 很多 打火机 船 ， 先生 .
“先生，我们那里有一艘轻得多的船。”

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['bu:stəz] [wɪl] [lɪft][hɜ:r; hər] ['i:zəli] .
The smaller boosters will lift her easily .
这 较小的 助推器 将要 举起 她 容易地 .
较小的助推器就能轻松地将她抬起来。

[ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [wɪl] [bi:; bi] ['sləʊər] — [mʌtʃ] ['sləʊər] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ！
The return trip will be slower — much slower , but she will return !
这 返回 旅行 将要 是 慢点 — 很多 慢点 ， 但 她 将要 返回 ！
回程会比较慢——慢得多，但她一定会回来的！

" ['maɪk(ə)] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sentər] .
" **Michael Bernard was the dissenter .**
" 迈克尔 伯纳德 曾是 这 持不同意见者 .
“迈克尔·伯纳德是持不同意见者。”

" [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['kreɪzi] ！
" **The Frenchman's crazy !**
" 这 法国人的 疯狂的 ！
“那个法国人疯了！ ”

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] , [tʃi:f] . "
Mad as a hatter , Chief . "
疯狂的 作为 一个 制帽匠 ， 首席 . "
“疯了，老大。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [wɜ:rk] , [ðen] ？ "
" **You think it won't work , then ?** "
" 你 思考 它 惯于 工作 ， 然后 ？ "
“那你觉得行不通吗？ ”

" [tu:] [dæm] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .
" **Too damn complicated .**
" 也 该死 复杂的 .
“太复杂了。”

[ə; eɪ][dʌz(ə)n][,ju:nɪts][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [hæv; həv][tu:; tə] [meʃ] ['pɜ:rfɪktli] .
A dozen units of time and mechanism have to mesh perfectly .
一个 打 单位 的 时间 和 机制 有 到 网 完美 .
十二个时间和机制单元必须完美契合。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðæt] ['hæpənɪŋ] .
The odds are against that happening .
这 赔率 是 反对 那 发生 .
这种情况发生的可能性不大。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪˈmembər] , [wʌt] [wɪə(r)] [əˈtemptɪŋ] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [dʌn]
After all , you've got to remember , what we're attempting has never been done
后 全部 , 你已经 得到 到 记住 , 什么 是 尝试 有 绝不 到过 完毕
[brɪfɔ:r] . "
before . "
前 . "

毕竟，你要记住，我们正在尝试的事情以前从未有人做过。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪˈti:] [dɪd] [wɜ:rk] — ? "
" **But if it did work — ?** "
" 但 如果 它 做过 工作 — ? "

“但如果真的奏效了呢——？ ”

" [ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbju:ti] . "
" **It would be a beauty** . "
" 它 会 是 一个 美丽 . "

“那将是一件非常漂亮的事。”

" [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbu:stər] ? "
" **Better than your idea of a single booster ?** "
" 更好的 比 你的 主意 的 一个 单身的 增压器 ? "

“比你设想的单次增压方案要好吗？ ”

" [ɪf] [ˌaɪˈti:] [wɜ:rkɪt] — [jes] .
" **If it worked — yes** .
" 如果 它 工作 — 是的 .

“如果有效的话——是的。”

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ˈpra:bləm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɔ:lvd] .
The weight problem would be solved .
这 重量 问题 会 是 已解决 .

体重问题将得到解决。

[faɪv] [men][kʊd; kəd][raɪd][ðə; ðɪ] [ˈrɔ:kɪt] .
Five men could ride the rocket .
五 男人 可以 骑 这 火箭 .

五个人可以乘坐火箭。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [lets] [traɪ][ˌaɪˈti:] , [maɪk] .
" **Let's try it , Mike** :
" 我们来吧 尝试 它 , 麦克风 .

“我们试试吧，迈克。”

[lets] [brɪˈli:v] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdestəni] . "
Let's believe in our destiny . "
我们来吧 相信 在 我们的 命运 . "

让我们相信我们的命运。

" [oʊˈkeɪ] — [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔ:s] .
" **Okay — you're the boss** .
" 好的 — 你是 这 老板 .

“好吧——你说了算。”

[bʌt; bət] [ˈdestɪnɪz] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt][ænd; ənd][ˈænəlaɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] .
But destiny's a hard thing to lay out and analyze on a drawing board .
但 命运的 一个 难的 事物 到 躺 出去 和 分析 在 一个 绘画 木板 .

但命运是很难在图纸上规划和分析的东西。

" [ə; eɪ][mæn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [dri:m]
" A man and his dream
" 一个 男人 和 他的 梦

一个男人和他的梦想.....

[ðə; ði][ˈreɪdɑ:r] [ɪˈkwɪpmənt] [hæd; həd] [feɪld] .
The radar equipment had failed .
这 雷达 设备 有 失败的 .

雷达设备发生故障了。

[ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈbu:stər] [ˈsek(nz) , [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] [kɜ:rvd] [bæk]
Burdened with the weight of exhausted booster sections , the rocket curved back
负担 和 这 重量 的 筋疲力尽的 增压器 部分 , 这 火箭 弯曲 后退
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈgrævəti] .
into the clutches of gravity .
进入 这 离合器 的 重力 .

由于耗尽燃料的助推段的重量，火箭弯曲着重新落入地心引力之中。

[aɪˈti:] [kræʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑ:n][ˈdʒʌŋɡlɪz] .
It crashed on the fringe of the Amazon jungles .
它 崩溃了 在 这 边缘 的 这 亚马逊 丛林 .

它坠毁在亚马逊丛林边缘。

[faɪv] [mu:n] [ˌpaɪəˈnɪr] [ded] .
Five Moon pioneers dead .
五 月亮 先驱者 死的 .

五位月球先驱者逝世。

[θri:] [ʌnɪnˈʃʊrd] , [dɪˈpendənt] [ˈfæməlɪz] .
Three uninsured , dependent families .
三 没有保险 , 依赖 家庭 .

三个没有保险的受抚养家庭。

[ˈdʒɔʃwə] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðæt] [pɔɪnt] .
Joshua provided for them , but the critical newspapers overlooked that point .
约书亚 假如 为了 他们 , 但 这 批判的 报纸 被忽视的 那 观点 .

约书亚供养了他们，但批评报纸却忽略了这一点。

[wʌn][ˌedɪˈtɔ:riəl] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt][ˈdʒɔʃwə] [leɪk] [wʊd] [get][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ɐnd]
One editorial observed that Joshua Lake would get a rocket to the Moon and
一 社论 观察到 那 约书亚 湖 会 得到 一个 火箭 到 这 月亮 和
[bæk] [ɪf] [aɪˈti:] [tʊk] [ˈevri] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
back if it took every able - bodied man in the country .
后退 如果 它 采取 每一个 有能力的 - 有形的 男人 在 这 国家 .

一篇社论指出，如果把全国所有身强力壮的男人都派出去，约书亚湖就能造出一枚可以往返月球的火箭。

[ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪf] [ˈdʒɔʃwə] [hæd; həd] [ˈni:ɪdɪd] [ˈmʌni] .
The project would have died right there if Joshua had needed money .
这 项目 会 有 死亡 正确的 那里 如果 约书亚 有 需要 钱 .

如果约书亚当时需要资金，这个项目就会就此夭折。

[noʊ][bæŋk][ɪn][ðə; ði][ˈneiɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ləʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [daɪm] .
No bank in the nation would have loaned him a dime .
不 银行 在 这 国家 会 有 借出的 他 一个 一角硬币 .

全国没有一家银行会借给他一分钱。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [broʊk] .
Fortunately he was not yet broke .
幸运的是 他 曾是 不是 然而 打破 .

幸好他当时还没破产。

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd][ˈoʊvər] .
He started over .
他 开始 超过 .

他重新开始。

[ˈfɔ:rtʃənətli] ?
Fortunately ?
幸运的是 ?

幸运的是？

[æt; ət][taɪmz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈwʌndə-d] .
At times he had wondered .
在 时代 他 有 想知道 .

他有时也会感到疑惑。

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈbu:ɪ] [hɪm; ɪm][ʌp]
But always , his faith had returned to buoy him up
但 总是 , 他的 信仰 有 返回 到 浮标 他 向上

但始终不变的是，他的信仰支撑着他.....

[ˈdʒɔʃwə] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˈmaɪrəz][hænd] .
Joshua reached out and took Myra's hand .
约书亚 达到 出去 和 采取 米拉的 手 .

约书亚伸出手，握住了米拉的手。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
He looked up into the sky .
他 看起来 向上 进入 这 天空 .

他抬头望向天空。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [daɪ] .
" **You may be wrong , my dear** .
" 你 可能 是 错误的 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你可能错了。”

[ˈpɑ:səbli] [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .
Possibly it's the other way .
可能 它是 这 其他 方式 .

也可能情况正好相反。

[ə; eɪ][ˈmænz][æmˈbɪ(ə)n]
A man's ambition
一个 男人的 志向

男人的野心

— " [hi:; hi] [smaɪld] .
— " **he smiled** .
— " 他 微笑 .

“——”他笑了。

" [li:] [kɔ:ld] [ˌaɪ ˈti:][æn; ən] [əbˈseɪn] [wʌns] .
" **Lee called it an obsession once** .
" 李 称为 它 一个 痴迷 一次 .

李曾称之为一种执念。

[ə; eɪ][ˈmænz] [dri:m] [kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] . "
A man's dream can keep him alive . "
一个 男人的 梦 能 保持 他 活 . "

一个人的梦想可以让他活下去。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] ?
" **But why does it have to be so hard ?**
" 但 为什么 做 它 有 到 是 所以 难的 ?

“但为什么一定要这么难呢？ ”

[waɪ] [kɑ:nt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][,kɔ:rpə'reɪ(ə)nɪz][help][ju:; jʊ] ?
Why can't one of the big corporations help you ?
为什么 不能 一 的 这 大的 公司 帮助 你 ?
为什么大型企业不能帮助你?

[ðeɪ] ['prɑ:fit][frʌm; frəm][jʊr; jər] [sək'ses] ! "
They'll profit from your success !"
他们会 利润 从 你的 成功 ! "
他们会从你的成功中获利!

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæd; həd][noʊ][,kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] [dri:m] .
" **At least I had no competition in the fulfillment of my dream .**
" 在 至少 我 有 不 竞赛 在 这 履行 的 我的 梦 .
“至少在实现梦想的过程中，我没有竞争对手。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [ðen] ['maɪrə] [sed] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] .
" **They were silent for a time ; then Myra said , " But now you can rest .**
" 他们 是 沉默的 为了 一个 时间 ; 然后 米拉 说 , " 但 现在 你 能 休息 .
他们沉默了一会儿; 然后米拉说: “但现在你们可以休息了。”

[wi:l] [goʊ] [ə'weɪ] .
We'll go away .
出色地 去 离开 .
我们走吧。

[wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [mʌtʃ] ['mʌni] .
We don't need much money .
我们 不 需要 很多 钱 .
我们不需要很多钱。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
We'll have a garden .
出色地 有 一个 花园 .
我们将建一个花园。

[ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
You can lie in the sun .
你 能 说谎 在 这 太阳 .
你可以躺在阳光下。

" [hi:; hi] [læft] ['sɔ:ftli] ; [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['hju:mər] ; ['ræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət] , [nu:] - ['welɪŋ]
" **He laughed softly ; not with humor ; rather from a quiet , new - welling**
" 他 笑了 轻轻 ; 不是 和 幽默 ; 相当 从 一个 安静的 , 新的 - 井
['kɜ:ɹɪdʒ] .
courage .
勇气 .
他轻轻地笑了; 不是因为幽默，而是因为一种平静的、新生的勇气。

" [wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər] — ['fɪnɪʃt] , [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
" **We're talking as though it were all over — finished , done with .**
" 是 说 作为 尽管 它 是 全部 超过 — 完成的 , 完毕 和 .
“我们现在谈论的好像一切都结束了——彻底结束了，尘埃落定了。”

[ðæt] ['ɪznt] [raɪt] .
That isn't right .
那 不是 正确的 .
那不对。

" [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" **She glanced at him quickly .**
" 她 瞥了一眼 在 他 迅速地 .
她迅速地瞥了他一眼。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] — "

" **But you just said** — "

" 但 你 只是 说 — "

“但你刚才明明说——”

" [aɪ] [noʊ] .

" **I know** .

" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [mi:n] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

But I didn't really mean it that way .

但 我 没有 真的 意思是 它 那 方式 .

但我并不是那个意思。

[wi:; wi] [ɑ:nt] [θru:] [jet] . "

We aren't through yet . "

我们 不是 通过 然而 . "

我们还没结束。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [reɪz] — [mɔ:r] ['mʌni] ? "

" **You know where you can raise — more money ?** "

" 你 知道 在哪里 你 能 增加 — 更多的 钱 ? "

你知道哪里可以筹集到更多资金吗？

" [aɪ] [noʊ] [wer] [,aɪ 'ti:][ɪz] .

" **I know where it is** .

" 我 知道 在哪里 它 是 .

我知道它在哪里。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [li:] [ˈɡɔrmən] [tə'mɔ:roʊ] . "

I'm going to see Lee Gorman tomorrow . "

我是 去 到 看 李 戈尔曼 明天 . "

我明天要去见李·戈尔曼。

" [li:] [ˈɡɔrmən] !

" **Lee Gorman !**

" 李 戈尔曼 !

“李·戈尔曼！

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈsɪriəs] . "

You aren't serious . "

你 不是 严肃的 . "

你不是认真的吧？

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [els] [tu:; tə][ɡoʊ] . "

" **There's no place else to go** . "

" 有 不 地方 别的 到 去 . "

“没有其他地方可去了。”

" [ju:l] [bi:; bi] [ˈweɪstɪŋ] [jɔr; jər][taɪm] , [ˈdʒɔʃwə] .

" **You'll be wasting your time , Joshua** .

" 你会 是 浪费 你的 时间 , 约书亚 .

“约书亚，你会浪费时间的。”

[ˈhi:l] — [ˈhi:l] [hju:ˈmɪliət][ju:; jʊ] . "

He'll — he'll humiliate you . "

地狱 — 地狱 羞辱 你 . "

他会——他会让你难堪。

" [hi:; hi] [ˈprɔ:bəbli] [wɪl] .

" **He probably will** .

" 他 大概 将要 .

他很可能会这么做。

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][get][ðə; ði] ['mʌni] .

And I may not get the money .
和 我 可能 不是 得到 这 钱 .

我可能拿不到这笔钱。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [plɜːs] [ɜːls] [tuː; tə][goʊ] .

But there's no place else to go .
但 有 不 地方 别的 到 去 .

但是已经没有其他地方可去了。

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː]['maɪrəz] [aɪz] .

" Tears came into Myra's eyes .
" 眼泪 来了 进入 米拉的 眼睛 .

“米拉的眼里噙满了泪水。”

" [dəʊnt][duː][,aɪ 'tiː] , ['dʒɔʃwə] .

" Don't do it , Joshua .
" 不 做 它 , 约书亚 .

“别这么做，约书亚。”

[pliːz] [dəʊnt][duː][,aɪ 'tiː] . "

Please don't do it . "
请 不 做 它 . "

请不要这样做。

" [,aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz][bəd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] .

" It won't be as bad as you think , dear .
" 它 惯于 是 作为 坏的 作为 你 思考 , 亲爱的 .

“亲爱的，情况不会像你想的那么糟糕。”

[aɪ] [ges] [liː] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I guess Lee is entitled to crow a little .
我 猜测 李 是 标题 到 乌鸦 一个 小的 .

我想李有理由稍微炫耀一下。

" [liː] ['gɔrmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntərka:m][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'tiː][hæd; həd]

" Lee Gorman looked at the intercom on his desk as though it had
" 李 戈尔曼 看起来 在 这 对讲机 在 他的 桌子 作为 尽管 它 有

[snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

snapped at him .
啪啪 在 他 .

李·戈尔曼看着办公桌上的对讲机，仿佛它突然对他发火了。

" [huː] ?

" Who ?

" WHO ?

“WHO?”

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .

" he barked .

" 他 吠叫 .

他吠叫道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mis'teɪk] .

But there had been no mistake .
但 那里 有 到过 不 错误 .

但并没有出错。

['gɔrmən] [sæt][ɪn]['pʌz(ə)ld] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Gorman sat in puzzled silence for a few moments .
戈尔曼 卫星 在 困惑 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

戈尔曼困惑地沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l] [rait] , [ʃoʊ] [him; ɪm][ɪn] .
Then he said , " All right , show him in .
然后 他 说 , " 全部 正确的 , 展示 他 在 .

然后他说：“好吧，让他进来。”

" ['dʒɔʃwə] [leɪk] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bri:fkeɪs] [ɪn]
" Joshua Lake entered the office with his hat in one hand and a briefcase in
" 约书亚 湖 进入 这 办公室 和 他的 帽子 在 一 手 和 一个 公文包 在
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

约书亚·莱克一手拿着帽子，一手拿着公文包，走进了办公室。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [hæfweɪ] [tu:; tə] ['gɔ:rmənz] [desk] .
He paused halfway to Gorman's desk .
他 暂停 半 到 戈尔曼的 桌子 .

他走到戈尔曼办公桌一半的时候停了下来。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , [li:] . "
" You haven't changed much , Lee . "
" 你 还没有 已更改 很多 , 李 . "

“你变化不大，李。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , " ['gɔ:rmən] ['ænsər] .
" You have , " Gorman answered .
" 你 有 , " 戈尔曼 回答 .

“你有，”戈尔曼回答道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] . "
" You look like the devil . "
" 你 看 喜欢 这 魔鬼 . "

“你看起来像魔鬼。”

" [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .
" I've been working hard .
" 我已经 到过 在职的 难的 .

我一直很努力。

" ['dʒɔʃwə] [leɪk] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][desk] .
" Joshua Lake covered the intervening distance and stood before the desk .
" 约书亚 湖 涵盖 这 介入 距离 和 站立 前 这 桌子 .

约书亚·莱克走过这段路，站在桌子前。

['gɔ:rmən] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Gorman surveyed him coldly — up and down .
戈尔曼 调查 他 冷冷地 — 向上 和 向下 .

戈尔曼冷冷地上下打量着他。

['dʒɔʃwə] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] ['gɔ:rmən] [sæt]['saɪlənt] , [nɔ:t] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪt]
Joshua looked around the office as Gorman sat silent , not inviting him to sit
约书亚 看起来 大约 这 办公室 作为 戈尔曼 卫星 沉默的 , 不是 邀请 他 到 坐
[daʊn] .
down .
向下 .

约书亚环顾办公室，戈尔曼默默地坐在那里，没有邀请他坐下。

" [ju:v] [dʌn] ['veri] [wel] , [li:] .
" You've done very well , Lee .
" 你已经 完毕 非常 出色地 , 李 .

“你做得很好，李。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [siːn] [jʊr; jər][plənt] . "
This is the first time I've seen your plant ."
这 是 这 第一的 时间 我已经 已见 你的 植物 . "

这是我第一次见到你的植物。

" [aɪv] [ɪk'spændɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [maɪ] ['beɪsmənt] [deɪz] .
" **I've expanded a little since my basement days .**
" 我已经 扩展 一个 小的 自从 我的 地下室 天 . "

“自从我在地下室工作以来，我的规模扩大了一些。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['beɪsmənt] [deɪz] , [dəunt][juː; jʊ][ˈdʒɔʃwə] ?
You remember my basement days , don't you Joshua ?
你 记住 我的 地下室 天 , 不 你 约书亚 ?

约书亚，你还记得我以前在地下室的日子吧？

" [ˈdʒɔʃwə] [wɪnst] .
" **Joshua winced .**
" 约书亚 畏缩 . "

约书亚畏缩了一下。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] . "
" **Yes , I remember .** "
" 是的 , 我 记住 . "

“是的，我记得。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [,em ˈiː][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] . "
" **And now you might tell me the purpose of this visit .** "
" 和 现在 你 可能 告诉 我 这 目的 的 这 访问 . "

“那么现在你可以告诉我你此行的目的了。”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [niːd] ['mʌni] .
" **I came to you because I need money .**
" 我 来了 到 你 因为 我 需要 钱 . "

我来找你是因为我需要钱。

" [ˈɡɔːrmənz] [aɪz] [snæpt] ['oʊpən] — [waɪd] .
" **Gorman's eyes snapped open — wide .**
" 戈尔曼的 眼睛 啪啪 打开 — 宽的 . "

戈尔曼猛地睁开双眼，眼睛睁得大大的。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .
He opened his mouth to speak .
他 打开 他的 嘴 到 说话 . "

他张开嘴想说话。

[hiː; hi] [feɪld] , [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][traɪd] [əˈgen] .
He failed , tightened his throat and tried again .
他 失败的 , 收紧 他的 喉 和 尝试 再次 . "

他失败了，他收紧喉咙，又试了一次。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['æftər] [wʌt] ? "
" **You came here after what ?** "
" 你 来了 这里 后 什么 ? "

你来这里是做什么的？

" ['mʌni] .
" **Money .**
" 钱 . "

“钱。

[aɪm] [broʊk] , [liː] .
I'm broke , Lee .
我是 打破 , 李 . "

李，我没钱了。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [mi:t] [maɪ][ˈpeɪrɒl] . "
I haven't enough to meet my payroll ."
我 还没有 足够的 到 见面 我的 工资单 . "

我没有足够的钱来支付员工工资。

" [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][beɪl][juː; jʊ][aʊt] — [kli:n] [ʌp][jɜː; jər] [ˈdets] — [pʊt][juː; jʊ] [klɪr] ? "
" **You expect me to bail you out — clean up your debts — put you clear ?** "
" 你 预计 我 到 保释 你 出去 — 干净的 向上 你的 债务 — 放 你 清除 ? "
"你指望我帮你摆脱困境——替你还清债务——让你彻底清白？"

" [aɪ] [keɪm] [ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **I came after more than that .**
" 我 来了 后 更多的 比 那 .
"我来的时候，想要的远不止这些。"

[ˈmɪrli] [ˈbeɪlɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt] [ˈwʊdnt] [help][ə; eɪ][bɪt] .
Merely bailing me out wouldn't help a bit .
仅仅 弃保 我 出去 不会 帮助 一个 少量 .
仅仅帮我脱身是没用的。

[aɪ] [ni:d] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [ˈrɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I need three hundred thousand to put my rocket in the air .
我 需要 三 百 千 到 放 我的 火箭 在 这 空气 .
我需要三十万才能把我的火箭发射升空。

" [ˈɡɔːrmən] [kəˈlæpst] [ˈdʒentli] [bæk] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ] [bəˈluːn] [ˈmɜːrsɪfəli] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv]
" **Gorman collapsed gently back into his chair like a balloon mercifully relieved of**
" 戈尔曼 倒塌 轻轻地 后退 进入 他的 椅子 喜欢 一个 气球 仁慈地 松了口气 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈkɑːntent] .
some of its content .
一些 的 它是 内容 .
"戈尔曼像一个被释放了一部分气体的气球一样，轻轻地瘫倒在椅子上。"

[wen] [hiː; hi] [spʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [kənˈtrəʊld] [ˈvɪəsnəs] .
When he spoke , it was with a slow , controlled viciousness .
什么时候 他 辐 , 它 曾是 和 一个 慢的 , 受控 恶毒 .
他说话时语气缓慢而克制，带着一种恶毒的意味。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɡʌts] , [ˈdʒɔːfwə] .
" **I've heard of guts , Joshua .**
" 我已经 听到 的 内脏 , 约书亚 .
"我听说过勇气，约书亚。"

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɡɔːl] — [pleɪn] [ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [nɜːrv] .
I've heard of gall — plain unmitigated nerve .
我已经 听到 的 瘁 — 清楚的 未加缓解的 神经 .
我听说过胆怯——简直就是毫无节制的无知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɑːps] [ˈeniθɪŋ] — [waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ] [θruː] [ˌem ˈiː][aʊt] !
But this tops anything — why , man , you threw me out !
但 这 最高额 任何事物 — 为什么 , 男人 , 你 扔 我 出去 !
但这才是最离谱的——老兄，你竟然把我赶出去了！

[juː; jʊ] [rɒbd] [ˌem ˈiː] !
You robbed me !
你 被抢劫 我 !
你抢劫了我！

[jʊː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʊkfʊl] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz]
You left me standing in the street with a bookful of names and addresses
你 左边 我 常设 在 这 街道 和 一个 满书 的 姓名 和 地址
[ˈʌndər] [maɪ] [ɑːrm] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
under my arm — nothing more .
在下面 我的 手臂 — 没有什么 更多的 .

你把我一个人留在街上，胳膊下夹着一本写满姓名和地址的簿子——仅此而已。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ！ "
Now you come here and ask for money ! "
现在 你 来 这里 和 问 为了 钱 ！ "
现在你跑来这里要钱！

" [aɪm] [glæd] [juːv] [dʌn] [wel] , [liː] .
" **I'm glad you've done well , Lee .**
" 我是 高兴的 你已经 完毕 出色地 , 李 .
“我很高兴你做得很好，李。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .
There was nothing personal in what I did .
那里 曾是 没有什么 个人的 在 什么 我 做过 .
我所做的一切并没有任何个人恩怨。

[aɪm] [glæd] [juːv] [ɡɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [bɪɡə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd]
I'm glad you've gone on to even bigger things than we would have achieved
我是 高兴的 你已经 已消失 在 到 甚至 大 事物 比 我们 会 有 已达成
[təˈgeðər] . "
together . "
一起 . "
我很高兴你取得了比我们一起努力所能取得的更大的成就。

" [jʊə(r)] [glæd] [aɪv] [dʌn] [wel] !
" **You're glad I've done well !**
" 你是 高兴的 我已经 完毕 出色地 !
“你很高兴我做得很好！ ”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈpaɪəs] [ˈhɪpəkɹɪt] ！
Why , you pious hypocrite !
为什么 , 你 虔诚的 伪君子 ！
你这个伪善的伪君子！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈɔːrdərɪŋ]
I ought to have you thrown through the window instead of merely ordering
我 应该 到 有 你 抛掷 通过 这 窗户 反而 的 仅仅 订购
[juː; jʊ] [aʊt] ！ "
you out ! "
你 出去 ！ "
我真应该把你从窗户扔出去，而不是仅仅把你赶出去！

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʊd; jəd] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈtriːtmənt] , [liː] .
" **There is no reason why I should expect any better treatment , Lee .**
" 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 预计 任何 更好的 治疗 , 李 .
李，我没有理由期待得到更好的待遇。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
But I had to come here .
但 我 有 到 来 这里 .
但我不得不过来。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] [læst] [hoʊp] .
You were my last hope .
你 是 我的 最后的 希望 .
你是我最后的希望。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk] .
I had to ask .
我 有 到 问 。

我不得不问。

" ['dʒɔʃwə] [tɜːrnd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk] .
" Joshua turned slowly from the desk .
" 约书亚 转向 缓慢地 从 这 桌子 。

约书亚缓缓地 从桌子旁转过身来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][bʌt; bət] [θriː] [steps] [wen] [liː] [ˈgɔrmən] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He had taken but three steps when Lee Gorman said , " Wait a minute .
他 有 已采取 但 三 步骤 什么时候 李 戈尔曼 说 , " 等待 一个 分钟 。

他刚走了三步，李·戈尔曼就说：“等一下。”

[aɪm] [ˈkjʊəriəs] .
I'm curious .
我是 好奇的 。

我很好奇。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [stiːl] [æt; ət][aɪ ˈtiː] — ['biːtɪŋ] [jʊr; jər][breɪnz] [aʊt] [əˈɡenst] [ðæt] [stoʊn] [wɔːl] ? "
Are you really still at it — beating your brains out against that stone wall ? "
是 你 真的 仍然 在 它 — 殴打 你的 大脑 出去 反对 那 石头 墙 ？ "

你真的还在继续吗——对着那堵石墙拼命撞？

" [ɪts] [maɪ] [driːm] , [liː] .
" It's my dream , Lee .
" 它是 我的 梦 , 李 。

“这是我的梦想，李。”

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] . "
I've got to be the first man to put a rocket on the moon . "
我已经 得到 到 是 这 第一的 男人 到 放 一个 火箭 在 这 月亮 。

我必须成为第一个把火箭送上月球的人。

" [bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [broʊk] — [wɔːʃt] [ʌp] .
" But now you're broke — washed up .
" 但 现在 你是 打破 — 洗过 向上 。

“但现在你破产了——过气了。”

[wɒts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [naʊ] ? "
What's with the dream now ? "
是什么 和 这 梦 现在 ？ "

现在这个梦想怎么样了？

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] .
" I guess it's finished .
" 我 猜测 它是 完成的 。

我想，事情结束了。

" ['dʒɔʃwə] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] ; [bʌt; bət] [ˈgɔrmən] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
" Joshua turned and took another step ; but Gorman was loath to let him
" 约书亚 转向 和 采取 其他 步 ； 但 戈尔曼 曾是 厌恶 到 让 他

[ɡoʊ] .
go .
去 。

约书亚转身又向前迈了一步；但戈尔曼不愿放他走。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [ˈgɔrmən] [sed] .
" Tell me , " Gorman said .
" 告诉 我 , " 戈尔曼 说 。

“告诉我，”戈尔曼说道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] [ðæt] ['bri:fkeɪs] ? "

" **What have you got in that briefcase ?** "

" 什么 有 你 得到 在 那 公文包 ？ "

你公文包里装的是什么？

" [ˈprɑ:ɡres] [rɪˈpɔ:rts] .

" **Progress reports** .

" 进步 报告 .

进度报告。

[plænz] .

Plans .

计划 .

计划。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [joʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I wanted to show them to you .

我 通缉 到 展示 他们 到 你 .

我想把它们给你看看。

" ['ɡɔrmən] [ɡrɪnd] .

" **Gorman grinned** .

" 戈尔曼 咧嘴一笑 .

戈尔曼咧嘴一笑。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right** .

" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

I've got a few minutes .

我已经 得到 一个 很少 分钟 .

我还有几分钟时间。

[kʌm] [ænd; ənd][du:][,əɪ 'ti:] .

Come and do it .

来 和 做 它 .

来吧，去做吧。

" [ˈdʒɔfwə] [leɪk] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

" **Joshua Lake retraced his steps** .

" 约书亚 湖 重走 他的 步骤 .

约书亚·莱克原路返回。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tu:; tə] ['ɡɔ:rmənz] [desk] .

He sat down in a chair next to Gorman's desk .

他 卫星 向下 在 一个 椅子 下一个 到 戈尔曼的 桌子 .

他坐在戈尔曼办公桌旁的一把椅子上。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] .

He laid his hat on the desk and snapped open the case .

他 铺设 他的 帽子 在 这 桌子 和 啪啪 打开 这 案件 .

他把帽子放在桌子上，啪的一声打开了箱子。

" [noʊ] , " ['ɡɔrmən] [sed] .

" **No** , " **Gorman said** .

" 不 , " 戈尔曼 说 .

“不,”戈尔曼说。

" [stænd] [hɪr] [baɪ][maɪ] ['elboʊ] .

" **Stand here by my elbow** .

" 站立 这里 经过 我的 弯头 .

站在我胳膊肘旁边。

[ðə; ði] [tʃer] [ɪz][fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l][aɪ] [miːt] [ɑːn][ˈiːv(ə)n][tɜːrmz] .

The chair is for people I meet on even terms .
这 椅子 是 为了 人们 我 见面 在 甚至 条款 .

这张椅子是为那些与我地位平等的人准备的。

" [ˈdʒɔʃwə] [gɑːt] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [æz; əz] [dəˈrektɪd] .

Joshua got obediently to his feet and placed himself as directed .
约书亚 得到 顺从地 到 他的 脚 和 放置 他自己 作为 指导 .

约书亚顺从地站起来，按照指示站好。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][hæt] , " ['gɔːrmən] [ˈædɪd] .

And your hat , " Gorman added .
和 你的 帽子 , " 戈尔曼 额外 .

“还有你的帽子，”戈尔曼补充道。

" [juːd] [ˈbetər] [hoʊld] [ðæt] .

You'd better hold that .
你会 更好的 抓住 那 .

你最好拿着它。

[juː; jʊ] [maɪt] [fərˈget][,aɪˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [liːv] . "

You might forget it when you leave . "
你 可能 忘记 它 什么时候 你 离开 . "

你离开的时候可能会忘记。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [liː] .

Of course , Lee .
的 课程 , 李 .

当然，李。

" [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] [bʌt; bət] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ə; eɪ][grɪm] [noʊt] [ræn]

It was a ludicrous , pitiful sight but , withal , a grim note ran
它 曾是 一个 荒谬 , 可怜 视线 但 , 此外 , 一个 严峻 笔记 跑
[θruː] [ðə; ði] [siːn] .
through the scene .
通过 这 场景 .

“这是一个荒诞可笑、令人悲哀的景象，然而，场景中却弥漫着一种阴郁的气氛。”

[ˈdʒɔʃwə] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [gɑːt][aʊt][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˈpeɪpərz] .

Joshua supporting the case against his thigh , got out a sheaf of papers .
约书亚 支持 这 案件 反对 他的 大腿 , 得到 出去 一个 捆 的 文件 .

约书亚拿出一叠文件，为他大腿上的伤势辩护。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [rɪˈpɔːrts][tuː; tə] [deɪt] .

These are the progress reports to date .
这些 是 这 进步 报告 到 日期 .

以下是迄今为止的进度报告。

[ðiːz] , [ðə; ði][prəˈdʒektɪd][plænz] . "

These , the projected plans . "
这些 , 这 预计 计划 . "

这些是预计的计划。

" [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [plænz][ɑːr; ər] [ˈkæɪɪd] [aʊt][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [səkˈses] ? "

And when these plans are carried out you expect success ? "
和 什么时候 这些 计划 是 携带 出去 你 预计 成功 ? "

“你认为这些计划实施后会成功吗？ ”

" [jes] .

Yes .
是的 .

“是的。

[greɪt] [ˈfɔːrsaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] .
Great foresight has been used .
伟大的 远见 有 到过 用过的 .

展现了极佳的远见。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈkæəri] [juːˈes] [θruː] . "
They will carry us through . "
他们 将要 携带 我们 通过 . "

他们会带领我们渡过难关。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [em ˈiː] [tuː; tə] [loʊn] [juː; jʊ] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] [deɪ]
" **And you expect me to loan you money on the strength of this — this day**
" 和 你 预计 我 到 贷款 你 钱 在 这 力量 的 这 — 这 天
- [ˈdriːmɪŋ] [ɑːn] [ˈpeɪpər] ? "
- **dreaming on paper ?** "
- 做梦 在 纸 ? "

“你就指望我凭这些——这些纸上的空想——就借钱给你？”

" [ɪts] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [liː] .
" **It's far more than that , Lee .**
" 它是 远的 更多的 比 那 , 李 .

“远不止如此，李。”

[juːl] [faɪnd] [ðə; ði] [plænz] [saʊnd] .
You'll find the plans sound .
你会 寻找 这 计划 声音 .

你会发现这些计划很合理。

" [liː] [ˈɡɔːrmən] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈtɪŋkəz] [huːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plænz] .
" **Lee Gorman didn't give a tinker's hoot for the plans .**
" 李 戈尔曼 没有 给 一个 修补匠的 叱 为了 这 计划 .

李·戈尔曼对这些计划毫不在意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [endˈʒʊɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] — [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə]
He was only enjoying an interview — a vengeance — he was loath to
他 曾是 仅有的 享受 一个 面试 — 一个 复仇 — 他 曾是 厌恶 到
[ˈtɜːrmineɪt] .
terminate .
终止 .

他只是在享受一次采访——一种报复——他舍不得结束这次采访。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [wʌt] [aɪd] [niːd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərd]
" **You haven't even begun to show me what I'd need before I even considered**
" 你 还没有 甚至 开始 到 展示 我 什么 ID 需要 前 我 甚至 经过考虑的
[ˈloʊnɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [daɪm] . "
loaning you a dime . "
贷款 你 一个 一角硬币 . "

“你还没开始让我明白，在我考虑借给你一分钱之前，我需要做些什么呢？”

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [waːnt] . "
" **I'll bring you anything you want .** "
" 患病的 带来 你 任何事物 你 想 . "

“我会给你带任何你想要的东西。”

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] [daʊn] [ˈæftər] [aɪv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] . "
" **Even if I promise to turn you down after I've gone over it .** "
" 甚至 如果 我 承诺 到 转动 你 向下 后 我已经 已消失 超过 它 . "

“即使我答应你，等我仔细考虑之后会拒绝你。”

" [jʊə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dæns] , [liː] . "
" **You're calling the dance , Lee .** "
" 你是 呼叫 这 舞蹈 , 李 . "

“李，你说了算。”

" [ɔ:l] [raɪt] — [aɪl] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] .
" **All right — I'll call it** .
" 全部 正确的 — 患病的 称呼 它 .

“好吧——我来宣布。”

[brɪŋ] [,em 'i:][jʊr; jər]['peɪrroʊl][ˈrekərdz] ; [jʊr; jər][kɔ:st] [ʃi:ts] ;
Bring me your payroll records ; your cost sheets ;
带来 我 你的 工资单 记录 ; 你的 成本 纸张 ;

请把你们的工资记录、成本表拿来给我；

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [men][ɪn][jʊr; jər][,ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] . "
the background reports on the key men in your organization . "
这 背景 报告 在 这 钥匙 男人 在 你的 组织 . "

贵公司关键人物的背景调查报告。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .
" **As soon as I can get them** .
" 作为 很快 作为 我 能 得到 他们 .

“我一拿到手就行。”

[aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪ'mi:diətli] [tu;; tə] [mi:t] [maɪ]['peɪrroʊl] . "
I need some money immediately to meet my payroll . "
我 需要 一些 钱 立即地 到 见面 我的 工资单 . "

我急需一些钱来支付员工工资。

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
" **Then what are you waiting for ?** "
" 然后 什么 是 你 等待 为了 ? "

“那你还在等什么？ ”

" [aɪl] [bi;; bi] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
" **I'll be back this afternoon** .
" 患病的 是 后退 这 下午 .

我今天下午会回来。

" [ˈdʒɔʃwə] [wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [li:] ['gɔrmən] [kɔ:ld] .
" **Joshua was halfway out the door when Lee Gorman called** .
" 约书亚 曾是 半 出去 这 门 什么时候 李 戈尔曼 称为 .

“约书亚走到门外一半的时候，李·戈尔曼打来了电话。”

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [di:dz] [tu;; tə][jʊr; jər][plænt] — [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [seɪl] [tu;; tə][jʊr; jər] [mə'ʃi:nəri]
" **And bring the deeds to your plant — the bills of sale to your machinery**
" 和 带来 这 契约 到 你的 植物 — 这 账单 的 销售 到 你的 机械

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] . "
and equipment . "
和 设备 . "

“把你们工厂的产权证——你们机器设备的销售单据——都带来。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。”

" [ˈdʒɔʃwə] [left] [ænd; ənd] [li:] ['gɔrmən] [sæt] ['moʊʃnləs] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Joshua left and Lee Gorman sat motionless staring at the surface of his**
" 约书亚 左边 和 李 戈尔曼 卫星 静止不动 凝视 在 这 表面 的 他的

[desk] .
desk .
桌子 .

约书亚离开后，李·戈尔曼一动不动地坐在那里，盯着办公桌的表面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊnə][ˈli:sə][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈrʌɡɪd] [feɪs] .
There was a Mona Lisa smile on his rugged face .
那里 曾是 一个 莫娜 丽莎 微笑 在 他的 崎岖 脸 .
他那饱经风霜的脸上带着蒙娜丽莎般的微笑。

" [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [,aɪ ˈti:] , [ˈdʒɔʃwə] , " [ˈmaɪrə] [sed] , [ˈhɑ:tlɪ] .
" **It's not worth it , Joshua , " Myra said , hotly .**
" 它是 不是 值得 它 , 约书亚 , " 米拉 说 , 热 .
“不值得，约书亚，”米拉激动地说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braʊ - [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbædʒə] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
" **You won't be able to take his brow - beating and badgering day after day .**
" 你 惯于 是 有能力的 到 拿 他的 眉头 - 殴打 和 骚扰 天 后 天 .
“你无法忍受他日复一日的恐吓和纠缠。”

[ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] .
And that's his intention .
和 那就是 他的 意图 .
这就是他的意图。

[ðæts] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hju:'mɪliətɪŋ]
That's what he's giving you the money for — for the pleasure of humiliating
那就是 什么 他是 给予 你 这 钱 为了 — 为了 这 乐趣 的 羞辱
[ju:; jʊ][deɪ] [ˈæftər] [deɪ] . " **you day after day . "**
你 天 后 天 . "
他给你钱的目的就是为了这个——为了日复一日地羞辱你。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] .
" **Of course , my dear .**
" 的 课程 , 我的 亲爱的 .
“当然，亲爱的。”

[aɪm] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [li:] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I'm fortunate that Lee is that kind of a man .
我是 幸运 那 李 是 那 种类 的 一个 男人 .
我很幸运，李就是这样的人。

[hi:; hi][ˈwɒnts][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
He wants his revenge and he's willing to pay for it .
他 想要 他的 复仇 和 他是 愿意的 到 支付 为了 它 .
他想要复仇，而且愿意为此付出代价。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðæt] [wei] — [preɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
I was hoping it would be that way — praying for it .
我 曾是 希望 它 会 是 那 方式 — 祈祷 为了 它 .
我一直希望如此——我一直在祈祷。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][læst] [ˈwepən] .
It was my last weapon .
它 曾是 我的 最后的 武器 .
那是我最后的武器。

[ðə; ði][læst] [ˈwepən] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [mu:n] .
The last weapon I had with which to beat the Moon .
这 最后的 武器 我 有 和 哪个 到 打 这 月亮 .
这是我用来击败月亮的最后一件武器。

" [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:m]
" **A man and his dream**
" 一个 男人 和 他的 梦
一个男人和他的梦想.....

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn] [ðɪ:z] ['pepərz] , ['dʒɔ]wə] .

" **I want you to sign these papers , Joshua .**
" 我 想 你 到 符号 这些 文件 , 约书亚 .

“约书亚，我要你签这些文件。”

" [li:] ['gɔrmən] [held] [aʊt][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]['pepərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][desk] .

" **Lee Gorman held out a pen and pushed the papers across the desk .**
" 李 戈尔曼 握住 出去 一个 笔 和 推动 这 文件 穿过 这 桌子 .

李·戈尔曼递出一支笔，把文件推过桌子。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [li:] . "

" **Certainly , Lee .** "
" 当然 , 李 . "

“当然，李。”

" [fɔ:r] ['kɑ:piz] .

" **Four copies .**
" 四 副本 .

“四份。”

" ['dʒɔ]wə] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]['pepərz] [bæk] , [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] .

" **Joshua pushed the papers back , looked at them and smiled .**
" 约书亚 推动 这 文件 后退 , 看起来 在 他们 和 微笑 .

约书亚把文件推回去，看了看，笑了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [saɪnd] ? "

" **Do you know what you signed ?** "
" 做 你 知道 什么 你 签名 ? "

你知道你签的是什么呢？

" [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪ] , [aɪ] [br'i:ɪv] .

" **A power of attorney , I believe .**
" 一个 力量 的 律师 , 我 相信 .

“我想应该是授权委托书。”

[ænd; ənd] [aɪv] [saɪnd] [ðə; ðɪ][plənt]['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] .

And I've signed the plant over to you .
和 我已经 签名 这 植物 超过 到 你 .

我已经把工厂过户给你了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [həʊ'evər] .

There is a large mortgage against it , however .
那里 是 一个 大的 抵押 反对 它 , 然而 .

然而，这栋房子背负着巨额抵押贷款。

" [li:] ['gɔrmən] [sæt] [bæk] ,

" **Lee Gorman sat back ,**
" 李 戈尔曼 卫星 后退 ,

李·戈尔曼向后靠去，

['nærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]

narrowed his eyes as he looked at the wizened little man with the giant
范围缩小 他的 眼睛 作为 他 看起来 在 这 干瘪 小的 男人 和 这 巨大的

[əb'seɪʃn] .

obsession .
痴迷 .

他眯起眼睛，看着这个有着巨大执念、面容憔悴的小个子男人。

" ['dʒɔ]wə] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [wɜ:rkt] [br'jɑ:nd] [jʊr; jər][taɪm] .

" **Joshua , I think you've worked beyond your time .**
" 约书亚 , 我 思考 你已经 工作 超过 你的 时间 .

“约书亚，我认为你工作的时间远远超过了你的年龄。”

[ju:v] [slɪpt] [jɔː; jər] ['gɪrɪz] [kəm'pli:tli] .
You've slipped your gears completely .
你已经 滑倒了 你的 齿轮 完全地 .

你完全脱档了。

[du:][ju:; jʊ][ˈri:ələɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pepəɪz][aɪ][kæn; kən][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?
Do you realize that with these papers I can put you in the street ?
做 你 意识到 那 和 这些 文件 我 能 放 你 在 这 街道 ?

你难道不知道凭借这些文件，我可以把你赶出家门吗？

[ðæt] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [reɪz] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʌn] ? "
That all I have to do is raise my hand and you're done ?"
那 全部 我 有 到 做 是 增加 我的 手 和 你是 完毕 ? "

我只要举手你们就完事了吗？

" [aɪ][ˈri:ələɪz] [ðæt] , [li:] . "
" I realize that , Lee . "
" 我 意识到 那 , 李 . "

“我明白，李。”

" [ðen] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][saɪn][ðem; ðəm] ? "
" Then why on earth did you sign them ? "
" 然后 为什么 在 地球 做过 你 符号 他们 ? "

“那你到底为什么要签他们？ ”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] . "
" I had no alternative . "
" 我 有 不 选择 . "

我别无选择。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ɪz] [ðɪs] ?
" But what kind of an alternative is this ?
" 但 什么 种类 的 一个 选择 是 这 ?

但这算什么替代方案呢？

['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ju:v] [gɔ:t] ?
Giving away everything you've got ?
给予 离开 一切 你已经 得到 ?

把你所有的一切都捐出去？

" ['dʒɔʃwə] [saɪd] . "
" Joshua sighed . "
" 约书亚 叹了口气 . "

约书亚叹了口气。

美好的明天(The Big Tomorrow)

第2/2页

" [juː; jʊ] ['hævnt] [reɪzd] [jʊr; jər][hænd] [jet] , [liː] .
" You haven't raised your hand yet , Lee .
" 你 还没有 提高 你的 手 然而 , 李 .

李, 你还没举手呢。

[aɪ][kæn; kən] [sər'maʊnt] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊnli][æz; əz][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I can surmount my difficulties only as I come to them .
我 能 超越 我的 困难 仅有的 作为 我 来 到 他们 .

只有遇到困难, 我才能克服它们。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [wen] [aɪ'tiː][gets] [hɪr] . "
I'll think about that one when it gets here . "
患病的 思考 关于 那 一 什么时候 它 获得 这里 . "

等它到了我再考虑吧。

" [wel] — [aɪv] [gɔ:t] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Well — I've got news for you .
" 出色地 — 我已经 得到 消息 为了 你 .

“嗯——我有个消息要告诉你。”

[ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ'tiː][ɪz] — " ['gɔrmən] [stɔːpt] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] .
The time to think about it is — " Gorman stopped in mid - sentence .
这 时间 到 思考 关于 它 是 — " 戈尔曼 停止 在 中 - 句子 .

现在是时候考虑这个问题了——”戈尔曼话说到一半停了下来。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] ['dʒɔʃwə] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .
He studied Joshua Lake for a long minute .
他 研究 约书亚 湖 为了 一个 长的 分钟 .

他仔细观察了约书亚湖足足一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃekbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [raʊt] ['ræpɪdli] .
Then he took a checkbook from his desk and wrote rapidly .
然后 他 采取 一个 支票簿 从 他的 桌子 和 写道 快速 .

然后他从桌上拿出支票簿, 飞快地写下来。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]['peɪroul] .
" There's money to meet your payroll .
" 有 钱 到 见面 你的 工资单 .

“有足够的资金来支付你的工资。”

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] .
The exact amount .
这 精确的 数量 .

确切金额。

[teɪk] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
Take it to the bank .
拿 它 到 这 银行 .

相信我。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ['evri] [deɪ][æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]
I want you in this office every day at four - thirty with a complete report of
我 想 你 在 这 办公室 每一个 天 在 四 - 三十 和 一个 完全的 报告 的
[wɒts] [gɔːn][ɑːn] .
what's gone on .
是什么 已消失 在 :

我希望你每天四点半准时到办公室，并提交一份完整的工作报告。

[dəʊnt][,oʊvər'lʊk][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Don't overlook a thing .
不 俯瞰 一个 事物 :

任何细节都不要疏忽。

[ænd; ænd] [brɪŋ] ['eni] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæt] [wɑːnt] ['peɪɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] ['ɔːrdərz]
And bring any bills with you that want paying , together with material orders
和 带来 任何 账单 和 你 那 想 付费 , 一起 和 材料 订单
[ænd; ænd][prə'dʒektɪd][kɔːsts] .
and projected costs .
和 预计 成本 :

请携带所有需要支付的账单，以及材料订单和预计成本。

[ɪz][ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗？

" [aɪ][ʌndər'stænd] , [liː] .
" **I understand , Lee** .
" 我 理解 , 李 :

“我明白了，李。”

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒɔʃwə] [leɪk] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **At the door , Joshua Lake turned for a moment** .
" 在 这 门 , 约书亚 湖 转向 为了 一个 片刻 :

“在门口，约书亚·莱克转过身来。

" [ænd; ænd] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt]] .
" **And — thank you — thank you very much** .
" 和 — 感谢 你 — 感谢 你 非常 很多 :

“还有——谢谢——非常感谢。”

" ['æftər]['dʒɔʃwə][hæd; həd][left] , [liː] ['gɔːrmən] ['pɒndəd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [læst][wɜːrdz] .
" **After Joshua had left , Lee Gorman pondered one of those last words** .
" 后 约书亚 有 左边 , 李 戈尔曼 沉思 一 的 那些 最后的 字 :

约书亚离开后，李·戈尔曼反复思索着他最后说的一句话。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['eni] ['bɪtərnəs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] .
If they contained any bitterness , it was well hidden .
如果 他们 包含 任何 苦味 , 它 曾是 出色地 隐 :

如果它们带有任何苦味，那也是隐藏得很好。

" [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] , " ['gɔːrmən] ['mʌtəd] .
" **A strange man , " Gorman muttered** .
" 一个 奇怪的 男人 , " 戈尔曼 低声说道 :

“真是个怪人，”戈尔曼低声说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][mæn] .
" **A very strange man** .
" 一个 非常 奇怪的 男人 :

“一个非常奇怪的人。”

" [ɪf] [ðæt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [wi:k] ['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [li:] ['gɔrmən] ,
" **If that constituted a weak moment on the part of Lee Gorman** ,
" 如果 那 构成 一个 虚弱的 片刻 在 这 部分 的 李 戈尔曼 ,
" 如果这算是李·戈尔曼的软弱时刻,

[hɪz; ɪz][ˈdaɪks][wɜ:r; wər] [rɪ'per] [wel] [ɪn][taɪm][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l] [frʌnt]
his dikes were repaired well in time to present a hostile front
他的 堤坝 是 已修复 出色地 在 时间 到 展示 一个 敌对的 正面
他的堤坝及时修复，形成了一道敌对的防线.....

" [ðɪs] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] — [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] — [ˈrʌnɪŋ] [æn; ən]
" **This twelve thousand to American Chemical — what are you doing — running an**
" 这 十二 千 到 美国人 化学 — 什么 是 你 正在做 — 跑步 一个
[ɪkˌspɛrɪmənt(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] .
experimental laboratory on the side .
实验 实验室 在 这 边 .
" 这12000美元给美国化学公司——你们在干什么——私下开办实验实验室吗？ "

[aɪ][wəʊnt] [peɪ] [aɪ 'ti:] . "
I won't pay it . "
我 惯于 支付 它 . "
" 我不会付钱。

" [aɪv] ['nevər] ['kwestʃənd] - ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] , [li:] .
" **I've never questioned Coving's judgment in these matters , Lee** .
" 我已经 绝不 被质问 - 判断 在 这些 事情 , 李 .
李，我从未质疑过科文在这些事情上的判断。

[ˈhi:z] [dʌn] ['brɪliənt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
He's done brilliant work for us .
他是 完毕 杰出的 工作 为了 我们 .
他为我们做了很多出色的工作。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] . "
The man has to have materials to work with . "
这 男人 有 到 有 材料 到 工作 和 . "
这个人必须要有材料才能进行创作。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
" **Well , you certainly should have questioned him** .
" 出色地 , 你 当然 应该 有 被质问 他 .
" 你当然应该质问他。"

[ˈhi:z] [bɪn] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['evri] [wɪm] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ðæt] [pɑ:ps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He's been satisfying every whim of curiosity that pops into his mind .
他是 到过 令人满意 每一个 一时兴起 的 好奇心 那 流行音乐 进入 他的 头脑 .
他一直在满足自己脑海中冒出的每一个好奇心。

[send][ðə; ði] [stʌf] [bæk] . "
Send the stuff back . "
发送 这 东西 后退 . "
把东西寄回去。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈfɜt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] .
" **But that would be fatal to the project** .
" 但 那 会 是 致命的 到 这 项目 .
但那样做对项目来说将是致命的。

[ðə; ði][ˈfjuːəl][mʌst; məst][biː; bi][ˈpaʊər] - [tʃɑːrdʒd][tuː; tə][ˈseɪfli][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [wert] [ænd; ənd][taɪm]
The fuel must be power - charged to safely handle the weight and time
这 燃料 必须 是 力量 - 带电 到 安全 处理 这 重量 和 时间
[ˈkwɒʃənts] .
quotients .
商 .

燃料必须经过动力充电才能安全地应对重量和时间要求。

[ˈkoʊvɪŋ][kɑːnt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd][ˈbeɪkɪŋ][ˈsoʊdə] . "
Coving can't work with salt and baking soda . "
覆盖 不能 工作 和 盐 和 烘烤 苏打 . "

用盐和小苏打做包皮环切术行不通。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][wɜːrks][wɪð; wɪθ] .
" **I don't care what he works with** .
" 我 不 关心 什么 他 作品 和 .

我不在乎他用什么材料。

[kʌt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd][ɔːf][ðæt][bɪl] . "
Cut three thousand off that bill . "
切 三 千 离开 那 账单 . "

账单金额减少三千美元。

" [ˈveri] [wel] , [liː] .
" **Very well, Lee** .
" 非常 出色地 , 李 .

“很好，李。”

" [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm]
" **A man and his dream**
" 一个 男人 和 他的 梦

一个男人和他的梦想.....

" [ðɪs] [ˈpeɪˌroʊl̩z][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ˈriːz(ə)n] .
" **This payroll's out of all reason** .
" 这 工资单 出去 的 全部 原因 .

“这份工资单完全不合理。”

[kʌt] [ˈfɪftiːn][men][ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] . "
Cut fifteen men off immediately . "
切 十五 男人 离开 立即地 . "

立即切断十五人的联系。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "
" **I'll see what I can do** . "
" 患病的 看 什么 我 能 做 . "

“我看看我能做些什么。”

" [kʌt] [ˈfɪftiːn][men][ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] . "
" **Cut fifteen men off immediately** . "
" 切 十五 男人 离开 立即地 . "

“立即切断十五个人的联系。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Of course** . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][læst][noʊt] .
" **Here's a check for the interest on the last note** .
" 这里是 一个 查看 为了 这 兴趣 在 这 最后的 笔记 .

这是上一张票据的利息支票。

[teɪk] [aɪ 'ti:]['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bəŋk] . "
Take it over to the bank ."
拿 它 超过 到 这 银行 . "

把它交给银行。

" [jes] , [li:] .
" **Yes , Lee .**
" 是的 , 李 .

“是的，李。”

" ['dʒɔʃwə] [leɪk] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [də'rektɪd] .
" **Joshua Lake came and went as directed .**
" 约书亚 湖 来了 和 去 作为 指导 .

“约书亚湖按指示来了又走了。”

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] ['ɔ:rdərz] , ['kæɪɪd] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
He stood with his hat in his hand , took orders , carried them out .
他 站立 和 他的 帽子 在 他的 手 , 采取 订单 , 携带 他们 出去 .

他手里拿着帽子站在那里，接受命令，然后执行命令。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [dru:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [pɪntʃt] ;
His shoulders drooped a little more ; his face became more pinched ;
他的 肩膀 下垂 一个 小的 更多的 ; 他的 脸 成为 更多的 捏 ;

他的肩膀又耷拉下来了一些；他的脸色变得更加憔悴；

[hi:; hi] [ri'tri:tɪd] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] [hɪm'self] .
he retreated deeper and deeper into himself .
他 撤退 更深 和 更深 进入 他自己 .

他越来越封闭自己。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] ,
But as the days went on ,
但 作为 这 天 去 在 ,

但随着时间推移，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen]
his eyes brightened and there was a breathlessness in his expression when
他的 眼睛 明亮 和 那里 曾是 一个 呼吸困难 在 他的 表达 什么时候

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
he turned his face to the sky .
他 转向 他的 脸 到 这 天空 .

他抬起头望向天空，双眼闪闪发光，脸上带着一丝喘息的神情。

[sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deɪ]['dʒɔʃwə] [wɔ:kt] ['ɪntu:] ['li:z] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] ,
Some three months after the day Joshua walked into Lee's office , the latter said ,
一些 三 几个月 后 这 天 约书亚 步行 进入 李氏 办公室 , 这 后者 说 ,

在约书亚走进李的办公室大约三个月后，李说：

" [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [hu:] [ɑ:r; əɹ]['gouɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
" **The four men who are going with the rocket .**
" 这 四 男人 WHO 是 去 和 这 火箭 .

“与火箭一同前往的四名男子。”

[ju:v] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðəm; ðəm] ? "
You've selected them ?"
你已经 已选 他们 ? "

你已经选好了？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。”

[ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .
They're waiting for the day .
它们是 等待 为了 这 天 .

他们正在等待这一天的到来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sləʊ] [ˈpraːses] , [səˈlektɪŋ] [ðə; ði][best] [ɪˈkwɪpt] [men] . "
It was a long slow process , selecting the best equipped men ."
它 曾是 一个 长的 慢的 过程 , 选择 这 最好的 配备 男人 . "

这是一个漫长而缓慢的过程，需要挑选出最优秀的人才。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [təˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] . "
" Bring them here tomorrow afternoon . "
" 带来 他们 这里 明天 下午 . "

“明天下午把他们带过来。”

" [aɪl] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" I'll check with them .
" 患病的 查看 和 他们 .

我会跟他们确认一下。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [wʊd] [ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] — ? "
If they all can't make it , would a later date — ? "
如果 他们 全部 不能 制作 它 , 会 一个 之后 日期 — ? "

如果他们都无法出席，是否可以改期？

" [aɪ] [sed] [təˈmɔːroʊ] .
" I said tomorrow .
" 我 说 明天 .

我说的是明天。

[siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] . "
See to it they can make it ."
看 到 它 他们 能 制作 它 . "

确保他们能够成功。

" [jes] , [liː] .
" Yes , Lee .
" 是的 , 李 .

“是的，李。”

" [ˈdʒɔːfwə] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [liː] [ˈɡɔːrmənz] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
" Joshua brought the four young men to Lee Gorman's office the following day .
" 约书亚 带来 这 四 年轻的 男人 到 李 戈尔曼的 办公室 这 下列的 天 .

第二天，约书亚带着这四个年轻人来到了李·戈尔曼的办公室。

[liː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [ˈteɪbl] [set] [ʌp] .
Lee had a buffet table set up .
李 有 一个 自助餐 桌子 放 向上 .

李先生布置了自助餐桌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈdʒiːniəl] , [ɪkˈspænsɪv] [hoʊst] .
He was the smiling , genial , expansive host .
他 曾是 这 微笑 , 和蔼可亲 , 广阔的 主持人 .

他是一位笑容可掬、和蔼可亲、热情好客的主人。

" [sɪt] [daʊn] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" Sit down gentlemen .
" 坐 向下 先生们 .

先生们，请坐。

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I'm glad of this opportunity to meet you .
我是 高兴的 的 这 机会 到 见面 你 .

很高兴有机会见到你。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" There were five chairs in the room .
" 那里 是 五 椅子 在 这 房间 。

房间里有五把椅子。

[ˈɡɔrmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
Gorman had already seated himself .
戈尔曼 有 已经 坐着 他自己 。

戈尔曼已经坐下了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
The young men hesitated .
这 年轻的 男人 犹豫了一下 。

年轻人犹豫了。

" [saɪ] [daʊn] , [saɪ] [daʊn] .
" Sit down , sit down .
" 坐 向下 , 坐 向下 。

“坐下，坐下。”

" [ðeɪ] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃerz] , [ˈglænsɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət]['dʒɔfwə] [leɪk] .
" They dropped into the chairs , glancing uneasily at Joshua Lake .
" 他们 掉落 进入 这 椅子 , 瞥了一眼 不安地 在 约书亚 湖 。

他们一屁股坐在椅子上，不安地瞥了一眼约书亚湖。

['dʒɔfwə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈsta:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Joshua turned and started toward the door .
约书亚 转向 和 开始 朝向 这 门 。

约书亚转身朝门口走去。

" [dəunt][goʊ] , [leɪk] .
" Don't go , Lake .
" 不 去 , 湖 。

“别走，莱克。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [leɪk][ə; eɪ][drɪŋk] .
I'm sure the boys would like a drink .
我是 当然 这 男孩们 会 喜欢 一个 喝 。

我相信孩子们会想喝点东西。

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfɪksɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [bə'feɪ] .
You'll find the fixings on the buffet .
你会 寻找 这 固定装置 在 这 自助餐 。

自助餐台上会提供所有配料。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðer; ðər][ˈɔ:rdərz] ?
Why don't you take their orders ?
为什么 不 你 拿 他们的 订单 ？

你为什么不接受他们的订单？

" [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['dʒɔfwə] ['wʌndə-d] .
" The crowning insult , Joshua wondered .
" 这 加冕 侮辱 , 约书亚 想知道 。

“这简直是莫大的侮辱，”约书亚心想。

[ðə; ði][læst] , [kru:d] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
The last , crude insult ?
这 最后的 , 原油 侮辱 ？

最后一句粗俗的侮辱是什么？

[li:] ['ɡɔ:rmənz] ['wu:ndz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di:p] [ɪn'di:d] .
Lee Gorman's wounds must have been deep indeed .
李 戈尔曼的 伤口 必须 有 到过 深的 的确 。

李·戈尔曼的伤口一定很深。

['dʒɔʃwə] [sɜ:rvd] [drɪŋks] , [brɔ:t] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
Joshua served drinks , brought sandwiches :
约书亚 服务 饮料 , 带来 三明治 :

约书亚端来了饮料和三明治。

[li:] ['gɔ:rmənz] [,dʒi:ni'æləti] [kept] [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ]
Lee Gorman's geniality kept the awkwardness of the situation from bringing
李 戈尔曼的 温和 保留 这 尴尬 的 这 情况 从 带来
[,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stændstɪl] .
it to a complete standstill :
它 到 一个 完全的 停顿 :

李·戈尔曼的和蔼可亲避免了尴尬局面完全陷入僵局。

" [wel] , ['θɜ:rzdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Well , Thursday is the day , I understand** .
" 出色地 , 周四 是 这 天 , 我 理解 :

“嗯，我听说是星期四那天。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
How do you feel about it ?
如何 做 你 感觉 关于 它 ?

你对此有何感想？

['rɔ:kətiŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] .
Rocketing off into space :
火箭 离开 进入 空间 :

像火箭一样冲向太空。

[brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tə'mɑ:roʊ] .
Becoming a part of the big tomorrow :
成为 一个 部分 的 这 大的 明天 :

成为美好明天的一部分。

" ['gɔ:rmənz] [aɪz] [kɔ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒɔʃwə] [leɪk] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] .
" **Gorman's eyes caught those of Joshua Lake as he spoke the last sentence** .
" 戈尔曼的 眼睛 捕捉 那些 的 约书亚 湖 作为 他 辐 这 最后的 句子 :

“戈尔曼说完最后一句话时，目光与约书亚·莱克的目光相遇了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['læftər] [brɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
There was laughter behind them :
那里 曾是 笑声 在后面 他们 :

他们身后传来笑声。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ['rɑ:kɪt] [left] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] .
The crew of the Moon rocket left shortly afterward .
这 全体人员 的 这 月亮 火箭 左边 不久 之后 :

登月火箭的宇航员随后离开。

['dʒɔʃwə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
Joshua was the last to walk from the room :
约书亚 曾是 这 最后的 到 走 从 这 房间 :

约书亚是最后一个走出房间的人。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [li:] ['gɔ:rmən] ['wɪspəd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Just as he was going through the door , Lee Gorman whispered into his ear :
只是 作为 他 曾是 去 通过 这 门 , 李 戈尔曼 低声说道 进入 他的 耳朵 :

就在他要进门的时候，李·戈尔曼在他耳边低语了几句。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] ['ðerəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['rɔ:kɪt] [flart] .
" **You can't be sure there'll be a rocket flight** .
" 你 不能 是 当然 将会 是 一个 火箭 航班 :

“你不能确定一定会有火箭发射。”

[aɪ] [maɪt] [stɑ:p][aɪ 'ti:][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] .
I might stop it the last minute .
我 可能 停止 它 这 最后的 分钟 .

我可能会在最后一刻叫停。

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .
I haven't made up my mind yet .
我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 .

我还没决定。

" ['dʒɔʃwə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [ɪn]['saɪləns] .
" **Joshua turned and looked at his tormentor in silence** .
" 约书亚 转向 和 看起来 在 他的 折磨者 在 沉默 .

约书亚转过身，默默地看着折磨他的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
The others had gone on down the hall .
这 其他的 有 已消失 在 向下 这 大厅 .

其他人则继续沿着走廊往前走。

['gɔrmən] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [ə; eɪ][pɾɑ:bləm] [ju:l] [feɪs] [wen] [ju:; jʊ] **Gorman laughed and said , " I suppose that's a problem you'll face when you**
戈尔曼 笑了 和 说 , " 我 认为 那就是 一个 问题 你会 脸 什么时候 你
[kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? " **come to it ? "**
来 到 它 ? "

戈尔曼笑着说：“我想，到时候你就会遇到这个问题了吧？”

" [jes] — [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **Yes — when I come to it** .
" 是的 — 什么时候 我 来 到 它 .

“是的——等我遇到这种情况的时候。”

" [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [li:] ['gɔrmən] [stroʊd] ['æŋgrəli][tu:; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] .
" **Alone in his office , Lee Gorman strode angrily to the buffet** .
" 独自的 在 他的 办公室 , 李 戈尔曼 大步走 愤怒地 到 这 自助餐 .

“李·戈尔曼独自一人在办公室里，怒气冲冲地走向自助餐台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [ə; eɪ] ['lɪkər] ['bɑ:t(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
With a sweep of his arm , he knocked a liquor bottle across the room .
和 一个 扫 的 他的 手臂 , 他 敲门 一个 酒 瓶子 穿过 这 房间 .

他手臂一挥，就把一个酒瓶碰翻到了房间另一边。

[ðə; ði][moʊtɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] **The motivation of the act was hard to determine , however , from**
这 动机 的 这 行为 曾是 难的 到 决定 , 然而 , 从
['gɔ:rmənz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .
Gorman's outward appearance .
戈尔曼的 向外 外貌 .

然而，从戈尔曼的外表来看，很难确定他作案的动机。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɔ:r][ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ] .
It could have been bitter disappointment or a fierce joy .
它 可以 有 到过 苦的 失望 或者 一个 凶猛的 喜悦 .

这可能是极度的失望，也可能是无比的喜悦。

['dʒɔʃwə] [leɪk] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [li:] ['gɔ:rmənz] ['ɑ:fɪs] , [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , " [wɪð; wɪθ] **Joshua Lake walked into Lee Gorman's office , removed his hat and said , " With**
约书亚 湖 步行 进入 李 戈尔曼的 办公室 , 已移除 他的 帽子 和 说 , " 和

[jʊr; jər] [pər'mɪs](ə)n] ,
your permission ,
你的 允许 ,

约书亚·莱克走进李·戈尔曼的办公室，摘下帽子说道：“如果您允许的话，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] . "
this is the day . "
这 是 这 天 . "

就是今天。

" [wʌt] [taɪm] ? "
" **What time ?** "
" 什么 时间 ? "

“什么时候？”

" [aɪ 'ti:] [træns'leɪts] ['ɪntu:] [fɔ:r] : - [ænd; ənd] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] [taɪm] .
" **It translates into 4 : 07 and 30 seconds , Greenwich time** .
" 它 翻译 进入 4 : - 和 - 秒 , 格林威治 时间 .
“换算成格林威治时间是 4 分 07 秒 30 秒。”

" ['ɡɔrmən] [skauld] .
" **Gorman scowled** .
" 戈尔曼 皱着眉头 .

戈尔曼皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [ə'reɪndʒd] [kwɑɪt][ə; eɪ][pɑ:rti] . "
" **I suppose you've arranged quite a party** . "
" 我 认为 你已经 安排 相当 一个 派对 . "

“我想你一定筹办了一场盛大的派对。”

" ['nʌθɪŋ] [tu:] [spek'tækjələr] .
" **Nothing too spectacular** .
" 没有什么 也 壮观的 .

没什么特别的。

[wi:l] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [pɪts][æt; ət][θri:] : - [ə'klɒk, əu-] .
We'll leave for the blasting pits at 3 : 00 o'clock .
出色地 离开 为了 这 爆破 坑 在 3 : - 点钟 .

我们将于下午3点出发前往爆破坑。

[aɪ'd][bi:; bi] ['ɑ:nərd] [ɪf] [ju:d] [raɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
I'd be honored if you'd ride with me . "
ID 是 荣幸 如果 你会 骑 和 我 . "

如果你愿意和我一起骑行，我将不胜荣幸。

" [du:][ju:; jʊ] [sti:l] [oʊn] [ə; eɪ][kɑ:r] ? "
" **Do you still own a car ?** "
" 做 你 仍然 自己的 一个 车 ? "

你现在还拥有一辆车吗？

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
" **A small one** .
" 一个 小的 一 .

一个小的。

[ɪts]['vælju:][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] . "
Its value is negligible . "
它是 价值 是 微不足道 . "

它的价值微乎其微。

" [wi:l] [ɡoʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪn] .
" **We'll go in one of mine** .
" 出色地 去 在 一 的 矿 .

“我们会开我的车去。”

[bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [θri:] . "
Be here at five minutes to three . "
是 这里 在 五 分钟 到 三 . "

请于三点四十五分到达。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

" ['dʒɔfwə][pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt]
" **Joshua put his hat on and walked out**
" 约书亚 放 他的 帽子 在 和 步行 出去

约书亚戴上帽子走了出去.....

[ðeɪ] [rouɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑ:də]['dezərt][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['kædɪlək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ʊʊ'fɜ:r]
They rode across the Nevada desert in a black Cadillac with the chauffeur
他们 骑 穿过 这 内华达州 沙漠 在 一个 黑色的 凯迪拉克 和 这 司机
['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
sitting at attention and staring straight ahead .
坐着 在 注意力 和 凝视 直的 前方 .

他们乘坐一辆黑色凯迪拉克穿越内华达沙漠，司机笔直地坐在那里，目不转睛地盯着前方。

['dʒɔfwə][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] ['ɔ:lsʊʊ] .
Joshua stared straight ahead also .
约书亚 凝视 直的 前方 还 .

约书亚也目不转睛地盯着前方。

[hi; hi] [æskt] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [flaɪt] ?
He asked , " Are you going to stop the flight ?
他 问 , " 是 你 去 到 停止 这 航班 ?
他问道：“你们要停飞吗？ ”

" [br'saɪd][hɪm; ɪm] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['klʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ðə; ði]['sɪlvə] [nɑ:b] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **Beside him , leaning forward , clutching with both hands the silver knob on a**
" 旁 他 , 倾斜 向前 , 紧握 和 两个都 双手 这 银 旋钮 在 一个
[blæk] [mə'hɑ:gəni] [keɪn] ,
black mahogany cane ,
黑色的 桃花心木 甘蔗 ,

“在他身旁，一个人向前倾着身子，双手紧紧握着一根黑色红木手杖上的银色杖柄，

['gɔrmən] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .
Gorman replied , " I haven't made up my mind yet .
戈尔曼 回复 , " 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 .

戈尔曼回答说：“我还没有决定。”

" [ə; eɪ][da:t][ɑ:n][ðə; ði]['dezərt] [ɪk'spændɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt] , [ə; eɪ] ['taʊə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l]
" **A dot on the desert expanded into a pit , a tower , and some small**
" 一个 点 在 这 沙漠 扩展 进入 一个 坑 , 一个 塔 , 和 一些 小的
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

“沙漠中的一个点点扩展成了一个坑、一座塔和一些小建筑物。

[ðə; ði][ka:r] ['fa:lʊʊd] [ðə; ði][rʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræktəz] [ðæt] [hæd; həd] [hɔ:ld] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə]
The car followed the ruts of the tractors that had hauled the rocket to
这 车 随后 这 车辙 的 这 拖拉机 那 有 拖拽 这 火箭 到
[ðə; ði] ['lɔ:ntɪŋ] [saɪt] ,
the launching site ,
这 发射 地点 ,

汽车沿着之前将火箭运送到发射场的拖拉机留下的车辙行驶。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
and came to a halt .
和 来了 到 一个 停止 .

然后停了下来。

" [ðæt] [smɔ:l] , [glæs] - [ɪn'keɪst] ['plætʃ:rm] , " ['dʒɔfwə] [sed] .
" That small , glass - encased platform , " Joshua said .
" 那 小的 , 玻璃 - 包裹 平台 , " 约书亚 说 .

“那个小小的、玻璃罩着的平台,”约书亚说。

" [wi:l] [vju:] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] .
" We'll view the proceedings from there .
" 出色地 看法 这 诉讼程序 从 那里 .

我们将从那里观察事态发展。

" ['gɔrmən] [snɔ:tɪd] .
" Gorman snorted .
" 戈尔曼 哼了一声 .

戈尔曼哼了一声。

" [aɪ] [vju:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [pli:z] .
" I'll view them from where I please .
" 患病的 看法 他们 从 在哪里 我 请 .

“我会从我喜欢的地方去看它们。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r] , ['dʒɔfwə] ['slartli] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .
" They were standing beside the car , Joshua slightly behind his benefactor .
" 他们 是 常设 旁 这 车 , 约书亚 轻微地 在后面 他的 恩人 .

“他们站在车旁, 约书亚稍微落后于他的恩人。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætʃ:rm] .
" From the platform .
" 从 这 平台 .

“从平台上。”

" ['gɔrmən] [skaʊld] [ænd; ənd][hæf] [tɜ:rnd] .
" Gorman scowled and half turned .
" 戈尔曼 皱着眉头 和 一半 转向 .

戈尔曼皱着眉头, 半转过身去。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么? ”

" [aɪm]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][gʌn] [ə'genst] [jɔr; jər] [bæk] .
" I'm holding a gun against your back .
" 我是 保持 一个 枪 反对 你的 后退 .

“我用枪指着你的后背。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] [gʌn] .
It is a very small gun .
它 是 一个 非常 小的 枪 .

这是一把非常小的枪。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['prɔ:bəbli] ['wɒdnt] [kɪl] [ju:, jʊ] .
No one can see it and it probably wouldn't kill you .
不 一 能 看 它 和 它 大概 不会 杀 你 .

没人能看到它, 而且它大概也不会要你的命。

[ðen] [ə'gen] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] .
Then again , it might .
然后 再次 , 它 可能 .

但话说回来, 也有可能。

[wi:, wi] [wɪl] [wɔ:k] [tu:, tə][ðə; ði]['plætʃ:rm][ænd; ənd][stænd] [tə'geðər] [tu:, tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][blæst] - [ɔ:f] . "
We will walk to the platform and stand together to watch the blast - off . "
我们 将要 走 到 这 平台 和 站立 一起 到 手表 这 爆炸 - 离开 . "

我们将走到发射台上, 一起观看发射。

" [ju:d] ['æktʃuəli] — [kɪl] , [tu:; tə][get] [ðæt] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði][er] ? "
" **You'd actually — kill , to get that ship into the air ?** "
" 你会 实际上 — 杀 , 到 得到 那 船 进入 这 空气 ? "
"你真的会为了让那艘飞船升空而杀人吗? "

" [ɪf] [aɪ] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] , [aɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
" **If I committed murder , I would certainly regret it the rest of my life ,**
" 如果 我 坚定的 谋杀 , 我 会 当然 后悔 它 这 休息 的 我的 生活 ,
"如果我犯了谋杀罪, 我一定会后悔终生。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:ntʃt] .
but the rocket must be launched .
但 这 火箭 必须 是 发射 .
但是火箭必须发射。

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɪn'kloʊzər] [ɑ:n][ðə; ði][plætfɔ:rm][ænd; ænd][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr]
" **They stood in the glass enclosure on the platform and no one came near**
" 他们 站立 在 这 玻璃 外壳 在 这 平台 和 不 一 来了 靠近
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

"他们站在站台上的玻璃围栏里, 没有人靠近他们。"
[ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [vɪəd] [kloʊz][ænd; ænd] [weɪvd] .
Several people veered close and waved .
一些 人们 转向 关闭 和 挥手 .
几个人凑近并挥手致意。

[ˈdʒɔʃwə] [weɪvd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][ænd; ænd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
Joshua waved back with his free hand and the people went on their way .
约书亚 挥手 后退 和 他的 自由的 手 和 这 人们 去 在 他们的 方式 :
约书亚用空着的那只手挥了挥手, 人们便继续赶路了。

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 .
一个小时过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][væst][æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
There was vast activity on the field .
那里 曾是 广阔的 活动 在 这 场地 :
赛场上活动非常频繁。

[ˈgɔrmən] [sed] , " [aɪm][ˈtaɪərd] .
Gorman said , " I'm tired .
戈尔曼 说 , " 我是 疲劳的 :
戈尔曼说: “我累了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] . "
I want to sit down . "
我 想 到 坐 向下 . "
我想坐下。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **It was thoughtless of me .**
" 它 曾是 轻率 的 我 :
我当时考虑不周。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [tʃerz] .
I should have provided chairs .
我 应该 有 假如 椅子 :
我应该提供椅子。

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː bi] [lɔːŋ] [naʊ] .
" It won't be long now .
" 它 惯于 是 长的 现在 .

不会太久了。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔːŋ] .
" It wasn't long .
" 它 不是 长的 .

“时间不长。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] , [æn; ən] [ɪk'splɒʊzn] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,
Five minutes later there was a roar , an explosion of color ,
五 分钟 之后 那里 曾是 一个 吼 , 一个 爆炸 的 颜色 ;
五分钟后, 传来一声巨响, 一道色彩斑斓的光芒迸发而出。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['rɑːkɪt] [flæʃ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ['ɔːlmoʊst] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
and a silver rocket flash up into the sky almost faster than the eye could
和 一个 银 火箭 闪光 向上 进入 这 天空 几乎 快点 比 这 眼睛 可以
[fɑːləʊ] .
follow .
跟随 .

一枚银色的火箭划破夜空, 速度之快几乎令人目不暇接。

[ˈɡɔrmən] [slæmd] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ɔːrdər]
Gorman slammed the heel of his hand against the side of his head in order
戈尔曼 猛烈抨击 这 脚跟 的 他的 手 反对 这 边 的 他的 头 在 命令
[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['hɪrɪŋ] .
to restore hearing .
到 恢复 听力 .

为了恢复听力, 戈尔曼用手掌根部猛击自己的头部侧面。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [ɡʌn] [ə'weɪ] .
" You can put that gun away .
" 你 能 放 那 枪 离开 .
"

你可以把枪收起来了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。”

[ænd; ænd] [juːl] [waːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] .
And you'll want to call the police .
和 你会 想 到 称呼 这 警察 .

你最好报警。

" [ˈɡɔrmən] [graʊld] [laɪk] [æn; ən] [ə'noɪd] [bʊl] .
" Gorman growled like an annoyed bull .
" 戈尔曼 咆哮 喜欢 一个 恼怒 公牛 .

戈尔曼像一头恼怒的公牛一样咆哮起来。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [stroʊd] [ə'weɪ] .
He jerked open the door and strode away .
他 猛地一抖 打开 这 门 和 大步走 离开 .

他猛地拉开门, 大步走开了。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['dʒɔʃwə] [ænd; ænd] ['maɪrə] [leɪk] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['pætiəʊ] [br'saɪd]
Three hours later , Joshua and Myra Lake were seated in the small patio beside
三 小时 之后 , 约书亚 和 米拉 湖 是 坐着 在 这 小的 露台 旁
[ðer; ðər] [hoʊm] .
their home .
他们的 家 .

三个小时后, 约书亚和米拉·莱克坐在他们家旁边的小露台上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˈmaɪrə][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] ['dʒɔːʊ:əz][hænd] .
They were seated very close together , and Myra was stroking Joshua's hand .
他们 是 坐着 非常 关闭 一起 , 和 米拉 曾是 抚摸 约书亚的 手 .
他们坐得很近, 米拉正在抚摸约书亚的手。

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [dɪr] ; [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
" **It's been a long time , dear ; a very long time .** "
" 它是 到过 一个 长的 时间 , 亲爱的 ; 一个 非常 长的 时间 . "
" 亲爱的, 已经很久很久了, 真的很久很久了。 "

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" 是的。 "

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] ? "
" **Are you happy ?** "
" 是 你 快乐的 ? "
" 你快乐吗? "

" [aɪm] — [wel] , ['sætɪsfɑɪd] — [æt; ət] [li:st] ['pɑ:rʃəli] .
" **I'm — well , satisfied — at least partially .**
" 我是 — 出色地 , 使满意 — 在 至少 部分 .
" 我——嗯, 至少部分满意。 "

[wi:v] [pæst] [ə; eɪ][bɪɡ] ['maɪlstoʊn] .
We've passed a big milestone .
我们已经 通过了 一个 大的 里程碑 .
我们已经跨越了一个重要的里程碑。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['oʊvər] [jet] . "
But it isn't over yet . "
但 它 不是 超过 然而 . "
但事情还没结束。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] ? "
" **You're sure this time , though ?** "
" 你是 当然 这 时间 , 尽管 ? "
" 不过, 这次你确定吗? "

" ['veri] [ʃʊr] . "
" **Very sure .** "
" 非常 当然 . "
" 非常确定。 "

" [θæŋk] ['hev(ə)n][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌt] [lɔ:ŋɡər][tu:; tə][weɪt] .
" **Thank heaven we won't have much longer to wait .**
" 感谢 天堂 我们 惯于 有 很多 更长 到 等待 .
谢天谢地, 我们不用等太久了。

" [ðə; ði][weɪt][wʌz; wəz] ['slartli] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .
" **The wait was slightly less than ten minutes .**
" 这 等待 曾是 轻微地 较少的 比 十 分钟 .
等待时间略少于十分钟。

[ðen] [li:] ['ɡɔrmən] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pætiəʊ] .
Then Lee Gorman strode into the patio .
然后 李 戈尔曼 大步走 进入 这 露台 .
然后李·戈尔曼大步走进了庭院。

['dʒɔːfwə] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Joshua sprang to his feet .
约书亚 弹簧 到 他的 脚 .
约书亚猛地站了起来。

" ['eni] [nu:z] ? "

" **Any news ?** "

" 任何 消息 ? "

“任何新闻？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fəʊnd] [,em 'i:] .

" **Then they should have phoned me** .

" 然后 他们 应该 有 电话 我 .

“那他们就应该给我打电话。”

[aɪ][left][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] . "

I left word to be called . "

我 左边 单词 到 是 称为 . "

我留下消息，等待对方联系。

" [nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] .

" **No one could get up the courage** .

" 不 一 可以 得到 向上 这 勇气 .

“没有人鼓起勇气。”

[ðə; ði] ['rɔ:kɪt] [kræft] [ɪn]['kænədə] .

The rocket crashed in Canada .

这 火箭 崩溃了 在 加拿大 .

火箭在加拿大坠毁了。

" ['dʒɔʃwə] [swei] .

" **Joshua swayed** .

" 约书亚 摇摆 .

约书亚摇摇晃晃。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [li:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mju:t] [pli:] .

When he looked at Lee , his eyes were filled with a mute plea .

什么时候 他 看起来 在 李 , 他的 眼睛 是 已填 和 一个 沉默的 恳求 .

当他看向李时，他的眼中充满了无声的恳求。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ? "

" **That is the truth ?** "

" 那 是 这 真相 ? "

“那是事实吗？ ”

" [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] .

" **It's the truth** .

" 它是 这 真相 .

这是事实。

[ðə; ði][fɜ:rst] [flæʃ] [sed] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði][teɪl] [brʊk] [ɔ:f][ɪn] [haɪ] [speɪs] .

The first flash said it appears the tail broke off in high space .

这 第一的 闪光 说 它 出现 这 尾巴 打破 离开 在 高的 空间 .

第一道闪光显示，尾巴似乎在高空断裂了。

" ['dʒɔʃwə] [sæŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃeɪ] .

" **Joshua sank into his chair** .

" 约书亚 沉没 进入 他的 椅子 .

约书亚瘫坐在椅子上。

" [ðə; ði] [kru:] — [daɪd] ? "

" **The crew — died ?** "

" 这 全体人员 — 死亡 ? "

“船员——都死了？ ”

" [fɔːr] [mɔːr] [men] ['sækɹifaɪst] [tuː; tə][jɔː; jər] — " ['gɔːrmən] [stɑːpt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði]
" **Four more men sacrificed to your — " Gorman stopped and did not use the**
" 四 更多的 男人 牺牲 到 你的 — " 戈尔曼 停止 和 做过 不是 使用 这
[wɜːrd] [əb'seɪn] .
word obsession .
单词 痴迷 .

“又有四个人为了你的——”戈尔曼停顿了一下，没有说出“痴迷”这个词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] ['ægəni][ɪn]['dʒɔːʃuːəz] [fers] .
There was too much agony in Joshua's face .
那里 曾是 也 很多 痛苦 在 约书亚的 脸 .

约书亚脸上满是痛苦。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][plænt] — [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] .
" **I'm taking the plant — I'm taking everything** .
" 我是 采取 这 植物 — 我是 采取 一切 .

“我要把这株植物带走——我要把一切都带走。”

[aɪv] [gɒːt][tuː; tə] .
I've got to .
我已经 得到 到 .

我必须这么做。

[aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I've paid for them .
我已经有薪酬的 为了 他们 .

我已经付过钱了。

" [liː] ['gɔːrmən] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pætiəʊ] .
" **Lee Gorman walked from the patio** .
" 李 戈尔曼 步行 从 这 露台 .

李·戈尔曼从露台上走了出来。

[hɪz; ɪz][steps] ['ekəʊd] [ænd; ənd][daɪd] .
His steps echoed and died .
他的 步骤 回声 和 死亡 .

他的脚步声回荡，然后消失了。

['dʒɔːʃwə] [ænd; ənd]['maɪrə][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn]['saɪləns] .
Joshua and Myra sat for a long time in silence .
约书亚 和 米拉 卫星 为了 一个 长的 时间 在 沉默 .

约书亚和米拉沉默地坐了很久。

['maɪrə][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] .
Myra was holding his hand .
米拉 曾是 保持 他的 手 .

米拉握着他的手。

['faɪnəli] [fiː; fi][spəʊk] .
Finally she spoke .
最后 她 辐 .

她终于开口说话了。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [ɪts] ['oʊvər] .
" **Well , at least it's over** .
" 出色地 , 在 至少 它是 超过 .

“好吧，至少结束了。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæən; kən][rest] .
Now you can rest .
现在 你 能 休息 .

现在你可以休息了。

[sək'sesf(ə)l] [ɔ:r] [nɑ:t] — [ju:v] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .
Successful or not — you've earned it .
成功的 或者 不是 — 你已经 获得 它 .

无论成功与否——这都是你应得的。

" ['dʒɔfwə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] — [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [fi:, fɪ]
" Joshua turned and looked into her face — looked at her as though she
" 约书亚 转向 和 看起来 进入 她 脸 — 看起来 在 她 作为 尽管 她
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] .
had just entered .
有 只是 进入 .

约书亚转过身，看着她的脸——就像她刚进来一样看着她。

" [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] .
" Oh no , my dear .
" 哦 不 , 我的 亲爱的 .

“哦，不，亲爱的。”

[ju:, jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [,em 'i:] [tu:, tə] — "
You certainly don't expect me to — "
你 当然 不 预计 我 到 — "

你当然不会指望我——”

" ['dʒɔfwə] ! "
" Joshua ! "
" 约书亚 ！ "

“约书亚！ ”

" [waɪ] , [aɪm] [ˈoʊnli] [ˈsɪksti] - [θri:] .
" Why , I'm only sixty - three .
" 为什么 , 我是 仅有的 六十 - 三 .

“我才六十三岁啊。”

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈbetər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never felt better in my life .
我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 .

我这辈子从未感觉这么好过。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd] [prə'dʌktɪv] [ˈjɪrz] [ə'hed] . "
I have a lot of good productive years ahead . "
我 有 一个 很多 的 好的 生产力 年 前方 . "

我未来还有很多美好而富有成效的岁月。

" ['dʒɔfwə] !
" Joshua !
" 约书亚 ！

“约书亚！

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:, jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:, tə] [du:] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ ”

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:, tə] [bi:, bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [tu:, tə] [send] [ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] [tu:, tə] [ðə; ði] [mu:n] .
" I'm going to be the first man to send a rocket to the Moon .
" 我是 去 到 是 这 第一的 男人 到 发送 一个 火箭 到 这 月亮 .

“我将成为第一个将火箭送上月球的人。”

" [-] [noʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːrɪz] ['ɔkt] . - ['noʊv] .
This etext was produced from Amazing Stories Oct . - Nov . 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十月 . - 十一月 . - .

本电子文本摘自《惊奇故事》1953年10月-11月刊。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈklʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['speliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

